

A Move by Move and Event by Event Account of The Life of Christ
(Arranged chronologically)

#	The move of Jesus	Place	Matthew	Mark	Luke	John
53	The Resurrection 耶穌復活 Buried in Joseph's Tomb – The Resurrection	Garden Tomb Jerusalem 耶路撒冷	27:57-28:10	15:42-16:11	23:50-24:12	19:38-20:18

Matthew 27:57-28:10	Mark 15:42-16:11	Luke 23:50-24:12	John 19:38-20:18
<p>^{27:57}When the even was come, there came a rich man of Arimathaea, named Joseph, who also himself was Jesus' disciple: 到了晚上，有一個財主，名叫約瑟，是亞利馬太來的，他也是耶穌的門徒。</p> <p>⁵⁸He went to Pilate, and begged the body of Jesus. Then Pilate commanded the body to be delivered. 這人去見彼拉多，求耶穌的身體；彼拉多就吩咐給他。</p> <p>⁵⁹And when Joseph had taken the body, he wrapped it in a clean linen cloth, 約瑟取了身體，用乾淨細麻布裹好，</p> <p>⁶⁰And laid it in his own new tomb, which he had hewn out in the rock: and he rolled a great stone to the door of the sepulchre, and departed. 安放在自己的新墳墓裡，就是他鑿在磐石裡的。他又把大石頭滾到墓門口，就去了。</p> <p>⁶¹And there was Mary</p>	<p>^{15:42}And now when the even was come, because it was the preparation, that is, the day before the sabbath, 到了晚上，因為這是預備日，就是安息日的前一日，</p> <p>⁴³Joseph of Arimathaea, an honourable counsellor, which also waited for the kingdom of God, came, and went in boldly unto Pilate, and craved the body of Jesus. 有亞利馬太的約瑟前來，他是尊貴的議士，也是等候神國的。他放膽進去見彼拉多，求耶穌的身體；</p> <p>⁴⁴And Pilate marvelled if he were already dead: and calling unto him the centurion, he asked him whether he had been any while dead. 彼拉多詫異耶穌已經死了，便叫百夫長來，問他耶穌死了久不久。</p> <p>⁴⁵And when he knew it of the centurion, he gave the body to Joseph. 既從百夫長得知實情，就把耶穌的屍首賜給約瑟。</p>	<p>^{23:50}And, behold, there was a man named Joseph, a counsellor; and he was a good man, and a just: 有一個人名叫約瑟，是個議士，為人善良公義；</p> <p>⁵¹(The same had not consented to the counsel and deed of them;) he was of Arimathaea, a city of the Jews: who also himself waited for the kingdom of God. 眾人所謀所為，他並沒有附從。他本是猶太、亞利馬太城裡素常盼望神國的人。</p> <p>⁵²This man went unto Pilate, and begged the body of Jesus. 這人去見彼拉多，求耶穌的身體，</p> <p>⁵³And he took it down, and wrapped it in linen, and laid it in a sepulchre that was hewn in stone, wherein never man before was laid. 就取下來，用細麻布裹好，安放在石頭鑿成的墳墓裡；那裡頭從來沒有葬過人。</p> <p>⁵⁴And that day was the preparation, and the</p>	<p>^{19:38}And after this Joseph of Arimathaea, being a disciple of Jesus, but secretly for fear of the Jews, besought Pilate that he might take away the body of Jesus: and Pilate gave him leave. He came therefore, and took the body of Jesus. 這些事以後，有亞利馬太人約瑟，是耶穌的門徒，只因怕猶太人，就暗暗的作門徒。他來求彼拉多，要把耶穌的身體領去。彼拉多允准，他就把耶穌的身體領去了。</p> <p>³⁹And there came also Nicodemus, which at the first came to Jesus by night, and brought a mixture of myrrh and aloes, about an hundred pound weight. 又有尼哥底母，就是先前夜裡去見耶穌的，帶著沒藥和沉香約有一百斤前來。</p> <p>⁴⁰Then took they the body of Jesus, and wound it in linen clothes with the spices, as the manner of the Jews is to bury. 他們就照猶太人殯葬的規矩，把耶穌</p>

Matthew 27:57-28:10	Mark 15:42-16:11	Luke 23:50-24:12	John 19:38-20:18
<p>Magdalene, and the other Mary, sitting over against the sepulchre.</p> <p>有抹大拉的馬利亞和那個馬利亞在那裡，對著墳墓坐著。</p> <p>⁶²Now the next day, that followed the day of the preparation, the chief priests and Pharisees came together unto Pilate,</p> <p>次日，就是預備日的第二天，祭司長和法利賽人聚集來見彼拉多，說：</p> <p>⁶³Saying, "Sir, we remember that that deceiver said, while he was yet alive, After three days I will rise again.</p> <p>大人，我們記得那誘惑人的還活著的時候曾說：三日後我要復活。</p> <p>⁶⁴Command therefore that the sepulchre be made sure until the third day, lest his disciples come by night, and steal him away, and say unto the people, He is risen from the dead: so the last error shall be worse than the first."</p> <p>因此，請吩咐人將墳墓把守妥當，直到第三日，恐怕他的門徒來，把他偷了去，就告訴百姓說：他從死裡復活了。這樣，那後來的迷惑比先前的更利害了！</p> <p>⁶⁵Pilate said unto them, "Ye have a watch: go your</p>	<p>⁴⁶And he bought fine linen, and took him down, and wrapped him in the linen, and laid him in a sepulchre which was hewn out of a rock, and rolled a stone unto the door of the sepulchre.</p> <p>約瑟買了細麻布，把耶穌取下來，用細麻布裹好，安放在磐石中鑿出來的墳墓裡，又輓過一塊石頭來擋住墓門。</p> <p>⁴⁷And Mary Magdalene and Mary the mother of Joses beheld where he was laid.</p> <p>抹大拉的馬利亞和約西的母親馬利亞都看見安放他的地方。</p> <p>^{16:1}And when the sabbath was past, Mary Magdalene, and Mary the mother of James, and Salome, had bought sweet spices, that they might come and anoint him.</p> <p>過了安息日，抹大拉的馬利亞和雅各的母親馬利亞並撒羅米，買了香膏要去膏耶穌的身體。</p> <p>²And very early in the morning the first day of the week, they came unto the sepulchre at the rising of the sun.</p> <p>七日的第一日清早，出太陽的時候，他們來到墳墓那裡，</p> <p>³And they said among themselves, Who shall roll us away the stone from</p>	<p>sabbath drew on.</p> <p>那日是預備日，安息日也快到了。</p> <p>⁵⁵And the women also, which came with him from Galilee, followed after, and beheld the sepulchre, and how his body was laid.</p> <p>那些從加利利和耶穌同來的婦女跟在後面，看見了墳墓和他的身體怎樣安放。</p> <p>⁵⁶And they returned, and prepared spices and ointments; and rested the sabbath day according to the commandment.</p> <p>他們就回去，預備了香料香膏。他們在安息日，便遵著誠命安息了。</p> <p>^{24:1}Now upon the first day of the week, very early in the morning, they came unto the sepulchre, bringing the spices which they had prepared, and certain others with them.</p> <p>七日的頭一日，黎明的時候，那些婦女帶著所預備的香料來到墳墓前，</p> <p>²And they found the stone rolled away from the sepulchre.</p> <p>看見石頭已經從墳墓輓開了。</p> <p>³And they entered in, and found not the body of the Lord Jesus.</p> <p>他們就進去，只是不見主耶穌的身體。</p>	<p>的身體用細麻布加上香料裹好了。</p> <p>⁴¹Now in the place where he was crucified there was a garden; and in the garden a new sepulchre, wherein was never man yet laid.</p> <p>在耶穌釘十字架的地方有一個園子，園子裡有一座新墳墓，是從來沒有葬過人的。</p> <p>⁴²There laid they Jesus therefore because of the Jews' preparation day; for the sepulchre was nigh at hand.</p> <p>只因是猶太人的預備日，又因那墳墓近，他們就把耶穌安放在那裡。</p> <p>^{20:1}The first day of the week cometh Mary Magdalene early, when it was yet dark, unto the sepulchre, and seeth the stone taken away from the sepulchre.</p> <p>七日的第一日清早，天還黑的時候，抹大拉的馬利亞來到墳墓那裡，看見石頭從墳墓挪開了，</p> <p>²Then she runneth, and cometh to Simon Peter, and to the other disciple, whom Jesus loved, and saith unto them, They have taken away the LORD out of the sepulchre, and we know not where they have laid him.</p> <p>就跑來見西門彼得</p>

Matthew 27:57-28:10	Mark 15:42-16:11	Luke 23:50-24:12	John 19:38-20:18
<p>way, make it as sure as ye can.”</p> <p>彼拉多說：你們有看守的兵，去罷！盡你們所能的把守妥當。</p> <p>⁶⁶So they went, and made the sepulchre sure, sealing the stone, and setting a watch.</p> <p>他們就帶著看守的兵同去，封了石頭，將墳墓把守妥當。</p> <p>^{28:1}In the end of the sabbath, as it began to dawn toward the first day of the week, came Mary Magdalene and the other Mary to see the sepulchre.</p> <p>安息日將盡，七日的頭一日，天快亮的時候，抹大拉的馬利亞和那個馬利亞來看墳墓。</p> <p>²And, behold, there was a great earthquake: for the angel of the Lord descended from heaven, and came and rolled back the stone from the door, and sat upon it.</p> <p>忽然，地大震動；因為有主的使者從天上下來，把石頭滾開，坐在上面。</p> <p>³His countenance was like lightning, and his raiment white as snow:</p> <p>他的像貌如同閃電，衣服潔白如雪。</p> <p>⁴And for fear of him the keepers did shake, and became as dead men.</p> <p>看守的人就因他嚇</p>	<p>the door of the sepulchre?</p> <p>彼此說：誰給我們把石頭從墓門輓開呢？</p> <p>⁴And when they looked, they saw that the stone was rolled away: for it was very great.</p> <p>那石頭原來很大，他們抬頭一看，卻見石頭已經輓開了。</p> <p>⁵And entering into the sepulchre, they saw a young man sitting on the right side, clothed in a long white garment; and they were affrighted.</p> <p>他們進了墳墓，看見一個少年人坐在右邊，穿著白袍，就甚驚恐。</p> <p>⁶And he saith unto them, Be not affrighted: Ye seek Jesus of Nazareth, which was crucified: he is risen; he is not here: behold the place where they laid him.</p> <p>那少年人對他們說：不要驚恐！你們尋找那釘十字架的拿撒勒人耶穌，他已經復活了，不在這裡。請看安放他的地方。</p> <p>⁷But go your way, tell his disciples and Peter that he goeth before you into Galilee: there shall ye see him, as he said unto you.</p> <p>你們可以去告訴他的門徒和彼得，說：他在你們以先往加利利去。在那裡你們要見他，正如他從前所告訴你們的。</p>	<p>⁴And it came to pass, as they were much perplexed thereabout, behold, two men stood by them in shining garments: 正在猜疑之間，忽然有兩個人站在旁邊，衣服放光。</p> <p>⁵And as they were afraid, and bowed down their faces to the earth, they said unto them, Why seek ye the living among the dead?</p> <p>婦女們驚怕，將臉伏地。那兩個人就對他們說：為甚麼在死人中找活人呢？</p> <p>⁶He is not here, but is risen: remember how he spake unto you when he was yet in Galilee,</p> <p>他不在這裡，已經復活了。當記念他還在加利利的時候怎樣告訴你們，</p> <p>⁷Saying, The Son of man must be delivered into the hands of sinful men, and be crucified, and the third day rise again.</p> <p>說：人子必須被交在罪人手裡，釘在十字架上，第三日復活。</p> <p>⁸And they remembered his words,</p> <p>他們就想起耶穌的話來，</p> <p>⁹And returned from the sepulchre, and told all these things unto the eleven, and to all the rest.</p> <p>便從墳墓那裡回</p>	<p>和耶穌所愛的那個門徒，對他們說：有人把主從墳墓裡挪了去，我們不知道放在那裡。</p> <p>³Peter therefore went forth, and that other disciple, and came to the sepulchre.</p> <p>彼得和那門徒就出來，往墳墓那裡去。</p> <p>⁴So they ran both together: and the other disciple did outrun Peter, and came first to the sepulchre.</p> <p>兩個人同跑，那門徒比彼得跑的更快，先到了墳墓，</p> <p>⁵And he stooping down, and looking in, saw the linen clothes lying; yet went he not in.</p> <p>低頭往裡看，就見細麻布還放在那裡，只是沒有進去。</p> <p>⁶Then cometh Simon Peter following him, and went into the sepulchre, and seeth the linen clothes lie,</p> <p>西門彼得隨後也到了，進墳墓裡去，就看見細麻布還放在那裡，</p> <p>⁷And the napkin, that was about his head, not lying with the linen clothes, but wrapped together in a place by itself.</p> <p>又看見耶穌的裹頭巾沒有和細麻布放在一處，是另在一處捲著。</p>

Matthew 27:57-28:10	Mark 15:42-16:11	Luke 23:50-24:12	John 19:38-20:18
<p>得渾身亂戰，甚至和死人一樣。</p> <p>5And the angel answered and said unto the women, “Fear not ye: for I know that ye seek Jesus, which was crucified. 天使對婦女說：不要害怕！我知道你們是尋找那釘十字架的耶穌。</p> <p>6He is not here: for he is risen, as he said. Come, see the place where the Lord lay. 他不在這裡，照他所說的，已經復活了。你們來看安放主的地方。</p> <p>7And go quickly, and tell his disciples that he is risen from the dead; and, behold, he goeth before you into Galilee; there shall ye see him: lo, I have told you.” 快去告訴他的門徒，說他從死裡復活了，並且在你們以先往加利利去，在那裡你們要見他。看哪，我已經告訴你們了。</p> <p>8And they departed quickly from the sepulchre with fear and great joy; and did run to bring his disciples word. 婦女們就急忙離開墳墓，又害怕，又大大的歡喜，跑去要報給他的門徒。</p> <p>9And as they went to tell his disciples, behold, Jesus</p>	<p>8And they went out quickly, and fled from the sepulchre; for they trembled and were amazed: neither said they any thing to any man; for they were afraid. 他們就出來，從墳墓那裡逃跑，又發抖又驚奇，甚麼也不告訴人，因為他們害怕。</p> <p>9Now when Jesus was risen early the first day of the week, he appeared first to Mary Magdalene, out of whom he had cast seven devils. 在七日的第一日清早，耶穌復活了，就先向抹大拉的馬利亞顯現。耶穌從他身上曾趕出七個鬼。</p> <p>10And she went and told them that had been with him, as they mourned and wept. 她去告訴那向來跟隨耶穌的人；那時他們正哀慟哭泣。</p> <p>11And they, when they had heard that he was alive, and had been seen of her, believed not. 他們聽見耶穌活了，被馬利亞看見，卻是不信。</p>	<p>去，把這一切事告訴十一個使徒和其餘的人。</p> <p>10It was Mary Magdalene and Joanna, and Mary the mother of James, and other women that were with them, which told these things unto the apostles. 那告訴使徒的就是抹大拉的馬利亞和約亞拿，並雅各的母親馬利亞，還有與他們在一處的婦女。</p> <p>11And their words seemed to them as idle tales, and they believed them not. 他們這些話，使徒以為是胡言，就不相信。</p> <p>12Then arose Peter, and ran unto the sepulchre; and stooping down, he beheld the linen clothes laid by themselves, and departed, wondering in himself at that which was come to pass. 彼得起來，跑到墳墓前，低頭往裡看，見細麻布獨在一處，就回去了，心裡希奇所成的事。</p>	<p>8Then went in also that other disciple, which came first to the sepulchre, and he saw, and believed. 先到墳墓的那門徒也進去，看見就信了。</p> <p>9For as yet they knew not the scripture, that he must rise again from the dead. 因為他們還不明白聖經的意思，就是耶穌必要從死裡復活。</p> <p>10Then the disciples went away again unto their own home. 於是兩個門徒回自己的住處去了。</p> <p>11But Mary stood without at the sepulchre weeping: and as she wept, she stooped down, and looked into the sepulchre, 馬利亞卻站在墳墓外面哭。哭的時候，低頭往墳墓裡看，</p> <p>12And seeth two angels in white sitting, the one at the head, and the other at the feet, where the body of Jesus had lain. 就見兩個天使，穿著白衣，在安放耶穌身體的地方坐著，一個在頭，一個在腳。</p> <p>13And they say unto her, Woman, why weepest thou? She saith unto them, Because they have taken away my LORD, and I know not where they</p>

Matthew 27:57-28:10	Mark 15:42-16:11	Luke 23:50-24:12	John 19:38-20:18
<p>met them, saying, “All hail.” And they came and held him by the feet, and worshipped him.</p> <p>忽然，耶穌遇見他們，說：願你們平安！他們就上前抱住他的腳拜他。</p> <p>10Then said Jesus unto them, “Be not afraid: go tell my brethren that they go into Galilee, and there shall they see me.”</p> <p>耶穌對他們說：不要害怕！你們去告訴我的弟兄，叫他們往加利利去，在那裡必見我。</p>			<p>have laid him.</p> <p>天使對他說：婦人，你為甚麼哭？他說：因為有人把我主挪了去，我不知道放在那裡。</p> <p>14And when she had thus said, she turned herself back, and saw Jesus standing, and knew not that it was Jesus.</p> <p>說了這話，就轉過身來，看見耶穌站在那裡，卻不知道是耶穌。</p> <p>15Jesus saith unto her, Woman, why weepest thou? whom seekest thou? She, supposing him to be the gardener, saith unto him, Sir, if thou have borne him hence, tell me where thou hast laid him, and I will take him away.</p> <p>耶穌問他說：婦人，為甚麼哭？你找誰呢？馬利亞以為是看園的，就對他說：先生，若是你把他移了去，請告訴我，你把他放在那裡，我便去取他。</p> <p>16Jesus saith unto her, Mary. She turned herself, and saith unto him, Rabboni; which is to say, Master.</p> <p>耶穌說：馬利亞。馬利亞就轉過來，用希伯來話對他說：拉波尼！（拉波尼就是夫子的意思）</p> <p>17Jesus saith unto her, Touch me not; for I am not yet ascended to my Father: but go to my</p>

Matthew 27:57-28:10	Mark 15:42-16:11	Luke 23:50-24:12	John 19:38-20:18
			<p data-bbox="1211 107 1536 289">brethren, and say unto them, I ascend unto my Father, and your Father; and to my God, and your God.</p> <p data-bbox="1211 296 1520 569">耶穌說：不要摸我，因我還沒有升上去見我的父。你往我弟兄那裡去，告訴他們說，我要升上去見我的父，也是你們的父，見我的神，也是你們的神。</p> <p data-bbox="1211 604 1552 800">18 Mary Magdalene came and told the disciples that she had seen the LORD, and that he had spoken these things unto her.</p> <p data-bbox="1211 806 1536 968">抹大拉的馬利亞就去告訴門徒說：我已經看見了主。他又將主對他說的這話告訴他們。</p>

Scriptures listed by events

Events	Matthew	Mark	Luke	John
1.The Burial of Jesus	27:57-61	15:42-47	23:50-56	19:38-42
2.The Guard at the Tomb	27:62-66			
3.The Resurrection	28:1-4	16:1-8	24:1-12	20:1-10
4.Jesus Appears to Mary Magdalene		16:9-11		20:11-18
5.Jesus Appears to Some Women	28:5-10			

1.The Burial of Jesus

Matthew 27:57-61	Mark 15:42-47	Luke 23:50-56	John 19:38-42
<p>⁵⁷When the even was come, there came a rich man of Arimathaea, named Joseph, who also himself was Jesus' disciple: 到了晚上，有一個財主，名叫約瑟，是亞利馬太來的，他也是耶穌的門徒。</p> <p>⁵⁸He went to Pilate, and begged the body of Jesus. Then Pilate commanded the body to be delivered. 這人去見彼拉多，求耶穌的身體；彼拉多就吩咐給他。</p> <p>⁵⁹And when Joseph had taken the body, he wrapped it in a clean linen cloth, 約瑟取了身體，用乾淨細麻布裹好，</p> <p>⁶⁰And laid it in his own new tomb, which he had hewn out in the rock: and he rolled a great stone to the door of the sepulchre, and departed. 安放在自己的新墳墓裡，就是他鑿在磐石裡的。他又把大石頭滾到墓門口，就去了。</p> <p>⁶¹And there was Mary Magdalene, and the other</p>	<p>⁴² And now when the even was come, because it was the preparation, that is, the day before the sabbath, 到了晚上，因為這是預備日，就是安息日的前一日，</p> <p>⁴³ Joseph of Arimathaea, an honourable counsellor, which also waited for the kingdom of God, came, and went in boldly unto Pilate, and craved the body of Jesus. 有亞利馬太的約瑟前來，他是尊貴的議士，也是等候神國的。他放膽進去見彼拉多，求耶穌的身體；</p> <p>⁴⁴ And Pilate marvelled if he were already dead: and calling unto him the centurion, he asked him whether he had been any while dead. 彼拉多詫異耶穌已經死了，便叫百夫長來，問他耶穌死了久不久。</p> <p>⁴⁵ And when he knew it of the centurion, he gave the body to Joseph. 既從百夫長得知實情，就把耶穌的屍首賜給約瑟。</p>	<p>⁵⁰And, behold, there was a man named Joseph, a counsellor; and he was a good man, and a just: 有一個人名叫約瑟，是個議士，為人善良公義；</p> <p>⁵¹(The same had not consented to the counsel and deed of them;) he was of Arimathaea, a city of the Jews: who also himself waited for the kingdom of God. 眾人所謀所為，他並沒有附從。他本是猶太、亞利馬太城裡素常盼望神國的人。</p> <p>⁵²This man went unto Pilate, and begged the body of Jesus. 這人去見彼拉多，求耶穌的身體，</p> <p>⁵³And he took it down, and wrapped it in linen, and laid it in a sepulchre that was hewn in stone, wherein never man before was laid. 就取下來，用細麻布裹好，安放在石頭鑿成的墳墓裡；那裡頭從來沒有葬過人。</p> <p>⁵⁴And that day was the preparation, and the sabbath drew on.</p>	<p>³⁸And after this Joseph of Arimathaea, being a disciple of Jesus, but secretly for fear of the Jews, besought Pilate that he might take away the body of Jesus: and Pilate gave him leave. He came therefore, and took the body of Jesus. 這些事以後，有亞利馬太人約瑟，是耶穌的門徒，只因怕猶太人，就暗暗的作門徒。他來求彼拉多，要把耶穌的身體領去。彼拉多允准，他就把耶穌的身體領去了。</p> <p>³⁹And there came also Nicodemus, which at the first came to Jesus by night, and brought a mixture of myrrh and aloes, about an hundred pound weight. 又有尼哥底母，就是先前夜裡去見耶穌的，帶著沒藥和沉香約有一百斤前來。</p> <p>⁴⁰Then took they the body of Jesus, and wound it in linen clothes with the spices, as the manner of the Jews is to bury. 他們就照猶太人殯葬的規矩，把耶穌的身體用細麻布加</p>

Matthew 27:57-61	Mark 15:42-47	Luke 23:50-56	John 19:38-42
<p>Mary, sitting over against the sepulchre.</p> <p>有抹大拉的馬利亞和那個馬利亞在那裡，對著墳墓坐著。</p>	<p>⁴⁶ And he bought fine linen, and took him down, and wrapped him in the linen, and laid him in a sepulchre which was hewn out of a rock, and rolled a stone unto the door of the sepulchre.</p> <p>約瑟買了細麻布，把耶穌取下來，用細麻布裹好，安放在磐石中鑿出來的墳墓裡，又輓過一塊石頭來擋住墓門。</p> <p>⁴⁷ And Mary Magdalene and Mary the mother of Joses beheld where he was laid.</p> <p>抹大拉的馬利亞和約西的母親馬利亞都看見安放他的地方。</p>	<p>那日是預備日，安息日也快到了。</p> <p>⁵⁵ And the women also, which came with him from Galilee, followed after, and beheld the sepulchre, and how his body was laid.</p> <p>那些從加利利和耶穌同來的婦女跟在後面，看見了墳墓和他的身體怎樣安放。</p> <p>⁵⁶ And they returned, and prepared spices and ointments; and rested the sabbath day according to the commandment.</p> <p>他們就回去，預備了香料香膏。他們在安息日，便遵著誡命安息了。</p>	<p>上香料裹好了。</p> <p>⁴¹ Now in the place where he was crucified there was a garden; and in the garden a new sepulchre, wherein was never man yet laid.</p> <p>在耶穌釘十字架的地方有一個園子，園子裡有一座新墳墓，是從來沒有葬過人的。</p> <p>⁴² There laid they Jesus therefore because of the Jews' preparation day; for the sepulchre was nigh at hand.</p> <p>只因是猶太人的預備日，又因那墳墓近，他們就把耶穌安放在那裡。</p>

2. The Guard at the Tomb

Matthew 27:62-66
<p>⁶² Now the next day, that followed the day of the preparation, the chief priests and Pharisees came together unto Pilate, 次日，就是預備日的第二天，祭司長和法利賽人聚集來見彼拉多，說：</p> <p>⁶³ Saying, "Sir, we remember that that deceiver said, while he was yet alive, After three days I will rise again. 大人，我們記得那誘惑人的還活著的時候曾說：三日後我要復活。</p> <p>⁶⁴ Command therefore that the sepulchre be made sure until the third day, lest his disciples come by night, and steal him away, and say unto the people, He is risen from the dead: so the last error shall be worse than the first." 因此，請吩咐人將墳墓把守妥當，直到第三日，恐怕他的門徒來，把他偷了去，就告訴百姓說：他從死裡復活了。這樣，那後來的迷惑比先前的更利害了！</p> <p>⁶⁵ Pilate said unto them, "Ye have a watch: go your way, make it as sure as ye can." 彼拉多說：你們有看守的兵，去罷！盡你們所能的把守妥當。</p> <p>⁶⁶ So they went, and made the sepulchre sure, sealing the stone, and setting a watch. 他們就帶著看守的兵同去，封了石頭，將墳墓把守妥當。</p>

3. The Resurrection

a. Mary Magdalene reported that the tomb was open...

Matthew 28:1-4	Mark 16:1-4	Luke 24:1-2	John 20:1-2
¹ In the end of the	¹ And when the sabbath	¹ Now upon the first day of	¹ The first day of the week

Matthew 28:1-4	Mark 16:1-4	Luke 24:1-2	John 20:1-2
<p>sabbath, as it began to dawn toward the first day of the week, came Mary Magdalene and the other Mary to see the sepulchre.</p> <p>安息日將盡，七日的頭一日，天快亮的時候，抹大拉的馬利亞和那個馬利亞來看墳墓。</p> <p>²And, behold, there was a great earthquake: for the angel of the Lord descended from heaven, and came and rolled back the stone from the door, and sat upon it.</p> <p>忽然，地大震動；因為有主的使者從天上下來，把石頭滾開，坐在上面。</p> <p>³His countenance was like lightning, and his raiment white as snow:</p> <p>他的像貌如同閃電，衣服潔白如雪。</p> <p>⁴And for fear of him the keepers did shake, and became as dead men.</p> <p>看守的人就因他嚇得渾身亂戰，甚至和死人一樣。</p>	<p>was past, Mary Magdalene, and Mary the mother of James, and Salome, had bought sweet spices, that they might come and anoint him.</p> <p>過了安息日，抹大拉的馬利亞和雅各的母親馬利亞並撒羅米，買了香膏要去膏耶穌的身體。</p> <p>²And very early in the morning the first day of the week, they came unto the sepulchre at the rising of the sun.</p> <p>七日的頭一日清早，出太陽的時候，他們來到墳墓那裡，</p> <p>³And they said among themselves, Who shall roll us away the stone from the door of the sepulchre?</p> <p>彼此說：誰給我們把石頭從墓門輓開呢？</p> <p>⁴And when they looked, they saw that the stone was rolled away: for it was very great.</p> <p>那石頭原來很大，他們抬頭一看，卻見石頭已經輓開了。</p>	<p>the week, very early in the morning, they came unto the sepulchre, bringing the spices which they had prepared, and certain others with them.</p> <p>七日的頭一日，黎明時候，那些婦女帶著所預備的香料來到墳墓前，</p> <p>²And they found the stone rolled away from the sepulchre.</p> <p>看見石頭已經從墳墓輓開了</p>	<p>cometh Mary Magdalene early, when it was yet dark, unto the sepulchre, and seeth the stone taken away from the sepulchre.</p> <p>七日的頭一日清早，天還黑的時候，抹大拉的馬利亞來到墳墓那裡，看見石頭從墳墓挪開了，</p> <p>²Then she runneth, and cometh to Simon Peter, and to the other disciple, whom Jesus loved, and saith unto them, They have taken away the LORD out of the sepulchre, and we know not where they have laid him.</p> <p>就跑來見西門彼得和耶穌所愛的那個門徒，對他們說：有人把主從墳墓裡挪了去，我們不知道放在那裡。</p>

b. The women reported angel's message...

Mark 16:5-8	Luke 24:3-10
<p>⁵And entering into the sepulchre, they saw a young man sitting on the right side, clothed in a long white garment; and they were affrighted.</p> <p>他們進了墳墓，看見一個少年人坐在右邊，穿著白袍，就甚驚恐。</p> <p>⁶And he saith unto them, Be not affrighted: Ye seek Jesus of Nazareth, which was crucified: he is risen; he is not here: behold the place where they laid him.</p> <p>那少年人對他們說：不要驚恐！你們尋找</p>	<p>³And they entered in, and found not the body of the Lord Jesus.</p> <p>他們就進去，只是不見主耶穌的身體。</p> <p>⁴And it came to pass, as they were much perplexed thereabout, behold, two men stood by them in shining garments:</p> <p>正在猜疑之間，忽然有兩個人站在旁邊，衣服放光。</p>

<p>Mark 16:5-8</p> <p>那釘十字架的拿撒勒人耶穌，他已經復活了，不在這裡。請看安放他的地方。</p> <p>⁷ But go your way, tell his disciples <u>and Peter</u> that he goeth before you into Galilee: there shall ye see him, as he said unto you.</p> <p>你們可以去告訴他的門徒和彼得，說：他在你們以先往加利利去。在那裡你們要見他，正如他從前所告訴你們的。</p> <p>⁸ And they went out quickly, and fled from the sepulchre; for they trembled and were amazed: neither said they any thing to any man; for they were afraid.</p> <p>他們就出來，從墳墓那裡逃跑，又發抖又驚奇，甚麼也不告訴人，因為他們害怕。</p>	<p>Luke 24:3-10</p> <p>⁵ And as they were afraid, and bowed down their faces to the earth, they said unto them, Why seek ye the living among the dead?</p> <p>婦女們驚怕，將臉伏地。那兩個人就對他們說：為甚麼在死人中找活人呢？</p> <p>⁶ He is not here, but is risen: remember how he spake unto you when he was yet in Galilee,</p> <p>他不在這裡，已經復活了。當記念他還在加利利的時候怎樣告訴你們，</p> <p>⁷ Saying, The Son of man must be delivered into the hands of sinful men, and be crucified, and the third day rise again.</p> <p>說：人子必須被交在罪人手裡，釘在十字架上，第三日復活。</p> <p>⁸ And they remembered his words,</p> <p>他們就想起耶穌的話來，</p> <p>⁹ And returned from the sepulchre, and told all these things unto the eleven, and to all the rest.</p> <p>便從墳墓那裡回去，把這一切事告訴十一個使徒和其餘的人。</p> <p>¹⁰ It was Mary Magdalene and Joanna, and Mary the mother of James, and other women that were with them, which told these things unto the apostles.</p> <p>那告訴使徒的就是抹大拉的馬利亞和約亞拿，並雅各的母親馬利亞，還有與他們在一處的婦女。</p>
--	--

c. Peter and John went to the tomb...

<p>Luke 24:11-12</p> <p>¹¹ And their words seemed to them as idle tales, and they believed them not.</p> <p>他們這些話，使徒以為是胡言，就不相信。</p> <p>¹² Then arose Peter, and ran unto the sepulchre; and stooping down, he beheld the linen clothes laid by themselves, and departed, wondering in himself at that which was come to pass.</p> <p>彼得起來，跑到墳墓前，低頭往裡看，見細麻布獨在一處，就回去了，心裡希奇所成的事。</p>	<p>John 20:3-10</p> <p>³ Peter therefore went forth, and that other disciple, and came to the sepulchre.</p> <p>彼得和那門徒就出來，往墳墓那裡去。</p> <p>⁴ So they ran both together: and the other disciple did outrun Peter, and came first to the sepulchre.</p> <p>兩個人同跑，那門徒比彼得跑的更快，先到了墳墓，</p> <p>⁵ And he stooping down, and looking in, saw the linen clothes lying; yet went he not in.</p> <p>低頭往裡看，就見細麻布還放在那裡，只是沒有進去。</p> <p>⁶ Then cometh Simon Peter following him, and went</p>
---	---

<p>Luke 24:11-12</p>	<p>John 20:3-10</p> <p>into the sepulchre, and seeth the linen clothes lie, 西門彼得隨後也到了，進墳墓裡去，就看見細麻布還放在那裡，</p> <p>⁷And the napkin, that was about his head, not lying with the linen clothes, but wrapped together in a place by itself. 又看見耶穌的裹頭巾沒有和細麻布放在一處，是另在一處捲著。</p> <p>⁸Then went in also that other disciple, which came first to the sepulchre, and he saw, and believed. 先到墳墓的那門徒也進去，看見就信了。</p> <p>⁹For as yet they knew not the scripture, that he must rise again from the dead. 因為他們還不明白聖經的意思，就是耶穌必要從死裡復活。</p> <p>¹⁰Then the disciples went away again unto their own home. 於是兩個門徒回自己的住處去了。</p>
----------------------	---

4. Jesus Appears to Mary Magdalene

<p>Mark 16:9-11</p> <p>⁹ Now when Jesus was risen early the first day of the week, he appeared first to Mary Magdalene, out of whom he had cast seven devils. 在七日的第一日清早，耶穌復活了，就先向抹大拉的馬利亞顯現。耶穌從他身上曾趕出七個鬼。</p> <p>¹⁰ And she went and told them that had been with him, as they mourned and wept. 他去告訴那向來跟隨耶穌的人；那時他們正哀慟哭泣。</p> <p>¹¹ And they, when they had heard that he was alive, and had been seen of her, believed not. 他們聽見耶穌活了，被馬利亞看見，卻是不信。</p>	<p>John 20:11-18</p> <p>¹¹But Mary stood without at the sepulchre weeping: and as she wept, she stooped down, and looked into the sepulchre, 馬利亞卻站在墳墓外面哭。哭的時候，低頭往墳墓裡看，</p> <p>¹²And seeth two angels in white sitting, the one at the head, and the other at the feet, where the body of Jesus had lain. 就見兩個天使，穿著白衣，在安放耶穌身體的地方坐著，一個在頭，一個在腳。</p> <p>¹³And they say unto her, Woman, why weepest thou? She saith unto them, Because they have taken away my LORD, and I know not where they have laid him. 天使對他說：婦人，你為甚麼哭？他說：因為有人把我主挪了去，我不知道放在那裡。</p> <p>¹⁴And when she had thus said, she turned herself back, and saw Jesus standing, and knew not that it was Jesus. 說了這話，就轉過身來，看見耶穌站在那裡，卻不知道是耶穌。</p>
--	--

Mark 16:9-11	John 20:11-18
	<p>¹⁵Jesus saith unto her, Woman, why weepest thou? whom seekest thou? She, supposing him to be the gardener, saith unto him, Sir, if thou have borne him hence, tell me where thou hast laid him, and I will take him away.</p> <p>耶穌問他說：婦人，為甚麼哭？你找誰呢？馬利亞以為是看園的，就對他說：先生，若是你把他移了去，請告訴我，你把他放在那裡，我便去取他。</p> <p>¹⁶Jesus saith unto her, Mary. She turned herself, and saith unto him, Rabboni; which is to say, Master.</p> <p>耶穌說：馬利亞。馬利亞就轉過來，用希伯來話對他說：拉波尼！（拉波尼就是夫子的意思。）</p> <p>¹⁷Jesus saith unto her, Touch me not; for I am not yet ascended to my Father: but go to my brethren, and say unto them, I ascend unto my Father, and your Father; and to my God, and your God.</p> <p>耶穌說：不要摸我，因我還沒有升上去見我的父。你往我弟兄那裡去，告訴他們說，我要升上去見我的父，也是你們的父，見我的神，也是你們的神。</p> <p>¹⁸Mary Magdalene came and told the disciples that she had seen the LORD, and that he had spoken these things unto her.</p> <p>抹大拉的馬利亞就去告訴門徒說：我已經看見了主。他又將主對他說的話告訴他們。</p>

5. Jesus Appears to Some Women

Matthew 28:5-10
<p>⁵And the angel answered and said unto the women, Fear not ye: for I know that ye seek Jesus, which was crucified.</p> <p>天使對婦女說：不要害怕！我知道你們是尋找那釘十字架的耶穌。</p> <p>⁶He is not here: for he is risen, as he said. Come, see the place where the Lord lay.</p> <p>他不在這裡，照他所說的，已經復活了。你們來看安放主的地方。</p> <p>⁷And go quickly, and tell his disciples that he is risen from the dead; and, behold, he goeth before you into Galilee; there shall ye see him: lo, I have told you."</p> <p>快去告訴他的門徒，說他從死裡復活了，並且在你們以先往加利利去，在那裡你們要見他。看哪，我已經告訴你們了。</p> <p>⁸And they departed quickly from the sepulchre with fear and great joy; and did run to bring his disciples word.</p> <p>婦女們就急忙離開墳墓，又害怕，又大大的歡喜，跑去要報給他的門徒。</p>

Matthew 28:5-10

⁹And as they went to tell his disciples, behold, Jesus met them, saying, **“All hail.”** And they came and held him by the feet, and worshipped him.

忽然，耶穌遇見他們，說：願你們平安！他們就上前抱住他的腳拜他。

¹⁰Then said Jesus unto them, **“Be not afraid: go tell my brethren that they go into Galilee, and there shall they see me.”**

耶穌對他們說：不要害怕！你們去告訴我的弟兄，叫他們往加利利去，在那裡必見我。

Bible Teaching 聖經教導

CONNECTION

The tremendous events which occurred at the time of the crucifixion of our Lord must have made a profound impression upon all that dwelt in and around Jerusalem, for all experienced the eerie^{害怕的} darkness at mid-day over all the land, and doubtless the earthquake was quite general also. The trial and crucifixion were hurried through in one day, and there must have been consternation^{驚愕} among the people when they learned that the lowly Nazarene with the miracle power had been put to death by His own people, the Jews. For Jesus was not a stranger in Jerusalem. His fame had spread throughout all Judea and Galilee, and indeed throughout all Palestine and beyond. As the Apostle Paul said to Governor Festus, "This thing was not done in a corner" (Acts 26:26). The life of the incarnate Son of God was not lived in a remote province in the backwater^{文化落後的地方} of human life. His stage was the center of the universe. No one can read the four gospels and the history of the early Church, the Acts of the Apostles, without realizing the extraordinary activity of the times of Jesus and His apostles as recorded in the New Testament. Here was the great maelstrom^{大禍亂} of human history, where the tides of time converged^{會聚}, in irresistible flow.

Acts 26:26	For the king knoweth of these things, before whom also I speak freely: for I am persuaded that none of these things are hidden from him; for <u>this thing was not done in a corner</u> . 王也曉得這些事，所以我向王放膽直言，我深信這些事沒有一件向王隱藏的，因都不是在背地裡做的。
---------------	--

As you have journeyed with our Lord through His earthly life and ministry, surely you have realized that you were not reading the history of a man who lived long, long ago in a quiet part of the world, and knew nothing of the life of the world or its problems - social, economic, political and international. The currents of life flowed furiously around Him, from the day of His nativity, when a new star flamed in the heavens to direct the wisest of men on a far journey to bow at His baby feet, and the king on Israel's throne massacred the infants of Bethlehem in fear of His birth: to the day when the multitudes surged around Pilate's judgment hall crying, "Crucify Him! Away with Him!" (Jn. 19:15) Although we know little of his early years, as soon as He began His public ministry He was the center of unprecedented^{沒有前例的} activity.

John 19:15 <i>[move #51]</i>	But they cried out, Away with him, <u>away with him, crucify him</u> . Pilate saith unto them, Shall I crucify your King? The chief priests answered, We have no king but Caesar. 他們喊著說：除掉他！除掉他！釘他在十字架上！彼拉多說：我可以把你們的王釘十字架麼？祭司長回答說：除了該撒，我們沒有王。
------------------------------------	--

We hear much of His calm serenity, His peace, His other-worldliness; but never a man ever wore the habiliments^{服飾} of our humanity who lived through such three years and more of traveling the highways of life. We cannot read the gospels without hearing the tramp of multitudes, the cry of voices, the hurrying feet; without feeling the rush, the agitation, the concern, the curiosity; the tornadoes of passion, the whirlwinds of desire, and the pleading needs of men. Jesus was never out of reach of human need, from the time He was up there on the mount of temptation, fighting out the consciousness of His own divine mission, the intentions of His soul, the rights and privileges and opportunities that were to be offered to Him and through Him: until, on that other mount, the dying thief cried, "Lord, remember me." (Lk. 23:42) The cries of the needy never ceased sounding in His ears, night or day.

Luke 23:42	And he said unto Jesus, <u>Lord, remember me</u> when thou comest into thy kingdom. <i>[move #52]</i> 就說：耶穌阿，你得國降臨的時候，求你記念我！
---------------	---

He was confronted使面臨 by all the sores and sickness and sin of humanity. They pressed upon Him on the waysides, and cried, "Have mercy!"(Mt. 20:30) He lost Himself in the crowded city streets, and a woman reached out a trembling hand to touch His garment.^{#26} He retired to a house for quiet ministry, and they tore the roof off and let down a broken man before Him.^{#16} He went to the other side of the lake to rest, and the hungry multitudes surged around the shore and met Him with the appeal of all their hungers.^{#28} They cried to Him out of the grave, and He restored life.^{#40} A young man came running (you can hear his hurrying feet) and asked, "What shall I do to inherit eternal life?"(Mt. 19:16; Mk. 10:17; Lk. 18:18) while around Him the rush and tumult and suffering of this life clamored叫喊 for His interest. While He declared His mighty truth in the temple, before the altar of God, a man cried, "Tell my brother how to divide his inheritance."(Lk. 12:13) When He sought to describe the glories of eternity, someone demanded, "What about a woman who has had several husbands? How will it be in heaven?"(Mt. 22:28; Mk. 12:23; Lk. 20:33) The man bound by a legion of demons shrieked until hearts were frozen in terror; but Jesus commanded, "Come out of him!"(Mk. 5:8) and he sat at His feet clothed and in his right mind. All the anarchy混亂 of man's myriad無數的 hopes and fears, passions and problems, were thrown at Him for solution. "How often shall I forgive my brother?"(Mt. 18:21) "How can a man be born when he is old?" (Jn. 3:4)

[move #42] They pressed upon Him on the waysides, and cried, "Have mercy!"

Matthew 20:30	And, behold, two blind men sitting by the way side, when they heard that Jesus passed by, cried out, saying, <u>Have mercy</u> on us, O Lord, thou son of David. 有兩個瞎子坐在路旁，聽說是耶穌經過，就喊著說：主阿，大衛的子孫，可憐我們罷！
---------------	--

[move #41] A young man came running and asked, "What shall I do to inherit eternal life?"

Matthew 19:16	Mark 10:17	Luke 18:18
And, behold, one came and said unto him, Good Master, <u>what good thing shall I do</u> , that I may have <u>eternal life</u> ? 有一個人來見耶穌，說：夫子（有古卷：良善的夫子），我該做甚麼善事才能得永生？	And when he was gone forth into the way, there came one running, and kneeled to him, and asked him, Good Master, <u>what shall I do</u> that I may <u>inherit eternal life</u> ? 耶穌出來行路的時候，有一個人跑來，跪在他面前，問他說：良善的夫子，我當作甚麼事才可以承受永生？	And a certain ruler asked him, saying, Good Master, <u>what shall I do to inherit eternal life</u> ? 有一個官問耶穌說：良善的夫子，我該做甚麼事才可以承受永生？

[move #38] While Jesus declared His mighty truth in the temple, before the altar of God, a man cried, "Tell my brother how to divide his inheritance."

Luke 12:13	And one of the company said unto him, Master, speak to my brother, that he <u>divide the inheritance</u> with me. 眾人中有一個人對耶穌說：夫子！請你吩咐我的兄長和我分開家業。
------------	---

[move #46] When Jesus sought to describe the glories of eternity, someone demanded, "What about a woman who has had several husbands? How will it be..."

Matthew 22:28	Mark 12:23	Luke 20:33
Therefore in the resurrection whose wife shall she be of the seven? for they all had her. 這樣，當復活的時候，他是七個人中那一個的妻子呢？因為他們都娶過他。	In the resurrection therefore, when they shall rise, whose wife shall she be of them? for the seven had her to wife.當復活的時候，他是那一個的妻子呢？因為他們七個人都娶過他。	Therefore in the resurrection whose wife of them is she? for seven had her to wife. 這樣，當復活的時候，他是那一個的妻子呢？因為他們七個人都娶過他。

[move #25] The man bound by a legion of demons shrieked until hearts were frozen in terror; but Jesus commanded, "Come out of him!"

Mark 5:8	For he said unto him, <u>Come out of the man</u> , thou unclean spirit. 是因耶穌曾吩咐他說：污鬼阿，從這人身上出來罷！
----------	--

[move #34] Peter asked "How often shall I forgive my brother?"

Matthew 18:21	Then came Peter to him, and said, Lord, <u>how oft shall my brother sin against me, and I forgive him?</u> till seven times? 那時，彼得進前來，對耶穌說：主阿，我弟兄得罪我，我當饒恕他幾次呢？到七次可以麼？
------------------	--

[move #9] Nicodemus asked "How can a man be born when he is old?"

John 3:4	Nicodemus saith unto him, "How can a man be born when he is old? can he enter the second time into his mother's womb, and be born?" 尼哥底母說：「人已經老了，如何能重生呢？豈能再進母腹生出來嗎？」
-------------	---

All that the mind of man ever thought, all that the heart of man ever felt, all that the soul has ever aspired 渴望 to, all the passions that ever swayed a human life, were vocal in their need of Him. But He was never dismayed; never uncertain. There was never a hunger, of spirit, soul or body, but He was more than sufficient for it. He left no one suffering or unsatisfied. There was never a circumstance that could perplex Him; never a need that could alarm Him; never a power that could defeat Him. He moved in irresistible triumph through all of human life, and scattered the largesse 慷慨 of a King on every side. We stand amazed in His presence. We glory in His indescribable majesty; we wonder at His lowly humility. He conquered Himself, He conquered the world; He conquered Satan, death, hell and the grave. He was Victor! Victor always, in all things. He met every need of earth, but He was faithful to His heavenly mission. He met every man and woman in the light of eternity - in the light of that life beyond the tomb, beyond the resurrection. He said, "I am the Way, the Truth, and the Life," (Jn. 14:6) and He compelled every man to face the question of Who He was. He never permitted man to bring Him to judgment on any other issue, but brought every controversy to that one point: "What think ye of Christ?" (Mt. 22:42) His critics, His judges, His accusers, even His executioner, had to answer that question. And that is the question that has ever been before the world, and is today.

[move #48] Jesus said, "I am the Way, the Truth, and the Life," and He compelled every man to face the question of Who He was.

John 14:6	Jesus saith unto him, <u>I am the way, the truth, and the life:</u> no man cometh unto the Father, but by me. 耶穌說我就是道路、真理、生命；若不藉著我，沒有人能到父那裡去。
--------------	--

[move #46] He never permitted man to bring Him to judgment on any other issue, but brought every controversy to that one point: "What think ye of Christ?"

Matthew 22:42	Saying, <u>What think ye of Christ?</u> whose son is he? They say unto him, The son of David. 論到基督，你們的意見如何？他是誰的子孫呢？他們回答說：是大衛的子孫。
------------------	---

The great historians of His time, both Jewish and Roman, took notice of Him and recognized that there was something unusual about Him. The greatest of Jewish historians, Josephus, spoke of Him as "a wise man, if it be lawful to call Him a man." The records of the New Testament concerning Him, as Sir Isaac Newton said, "have more sure marks of authenticity 確實 than any profane 世俗的 history whatever." Even the enemies of Christ witness to the truth of the historical books of the New Testament. Who was ever capable of inventing the sayings ascribed to Jesus, or imagining His life and character as revealed by these writings?

The mighty surge of His life carried Him swiftly forward to the death. But in His death He was still the victorious Christ, who drank the last dregs of the "cup" (Jn. 18:11) which His Father had given Him. He met every opposition this world can show, and no power was found that could overcome or defeat Him. At last, when men and devils conspired against Him, and even God had forsaken Him, he turned not aside, but in self-sacrifice He won His greatest, His eternal triumph. Having cried, "It is finished," (Jn. 19:30) He quietly dismissed His own spirit, and bowed His head in death. He did not die the death of a martyr. Martyrs die in the blessed consciousness of the presence of God. Jesus was made an offering for sin, and God hid His face from Him. (Heb. 10:10, 12, 18) His death was the death of a Redeemer. He died for our sins, but was "raised

again for our justification" (Rom. 4:25). He conquered death by submitting to it, and so death lost its sting, and the grave its victory. (1 Cor. 15:55)

[move #49] But in His death He was still the victorious Christ, who drank the last dreg of the "cup" which His Father had given Him.

John 18:11	Then said Jesus unto Peter, "Put up thy sword into the sheath: <u>the cup which my Father hath given me</u> , shall I not drink it?" 耶穌就對彼得說：收刀入鞘罷，我父所給我的那杯，我豈可不喝呢？
---------------	--

[move #52] Having cried, "It is finished," He quietly dismissed His own spirit, and bowed His head in death.

John 19:30	When Jesus therefore had received the vinegar, he said, " <u>It is finished:</u> " and he bowed his head, and gave up the ghost. 耶穌嘗（原文作受）了那醋，就說：成了！便低下頭，將靈魂交付神了。
---------------	--

Jesus was made an offering for sin, and God hid His face from Him.

Hebrews 10:10,12,18	¹⁰ By the which will we are sanctified through <u>the offering</u> of the body of Jesus Christ once for all. 我們憑這旨意，靠耶穌基督，只一次獻上他的身體，就得以成聖。 ¹² But this man, after he had offered one sacrifice for sins for ever, sat down on the right hand of God; 但基督獻了一次永遠的贖罪祭，就在神的右邊坐下了。 ¹⁸ Now where remission of these is, there is no more <u>offering for sin</u> . 這些罪過既已赦免，就不用再為罪獻祭了。
---------------------	--

Jesus died for our sins, but was "raised again for our justification".

Romans 4:25	Who was delivered for our offences, and <u>was raised again for our justification</u> . 耶穌被交給人，是為我們的過犯；復活，是為叫我們稱義（或作：耶穌是為我們的過犯交付了，是為我們稱義復活了）。
----------------	--

Jesus conquered death by submitting to it, and so death lost its sting, and the grave its victory.

1 Corinthians 15:55	O death, where is thy sting? O grave, where is thy victory? 死阿！你得勝的權勢在那裡？死阿！你的毒鉤在那裡？
------------------------	---

Jesus left a loyal band of followers. All that knew Him were not His enemies. Although His disciples forsook Him during the trial, because of fear, "all His acquaintance"(Lk. 23:49) witnessed the dreadful scene on Calvary; and if the dying thief believed, surely the disciples did also. There were one hundred and twenty who had companied with Him from the very beginning of His ministry (Acts 1:15,21,22), and many others had believed, "to whom He showed Himself alive"(Acts 1:3) after His resurrection - as many as five hundred at one time (I Cor. 15:6). Among them were many influential people and well-to-do, some even from the royal household (Lk. 8:3), and others who ministered to Him of their substance. After the Church was organized they sold their possessions and all shared together (Acts 4:32-37). Some of these may have been secret believers before the resurrection and the descent of the Holy Spirit. No doubt the three thousand converted on the day of Pentecost included such as these, and also the "multitudes" who were "obedient to the faith" (Acts 5:14; 6:7). Even some of the chief rulers of the Jews were of those who believed but did not confess Christ for fear of being put out of the synagogue (Jn. 12:42). Among these were Nicodemus and Joseph of Arimathea.

[move #52] "all His acquaintance," witnessed the dreadful scene on Calvary

Luke 23:49	And <u>all his acquaintance</u> , and the women that followed him from Galilee, stood afar off, beholding these things. 還有一切與耶穌熟識的人，和從加利利跟著他來的婦女們，都遠遠的站著看這些事。
---------------	--

There were one hundred and twenty who had companied with Him from the very beginning of His ministry

Acts 1:15, 21, 22	<p>¹⁵And in those days Peter stood up in the midst of the disciples, and said, (the number of names together were about <u>an hundred and twenty</u>.) 那時，有許多聚會，約有一百二十名，彼得就在弟兄中間站起來，說：</p> <p>²¹Wherefore of these men which <u>have companied with us all the time</u> that the Lord Jesus went in and out among us, ²²Beginning from the baptism of John, unto that same day that he was taken up from us, must one be ordained to be a witness with us of his resurrection. 所以，主耶穌在我們中間始終出入的時候，就是從約翰施洗起，直到主離開我們被接上升的日子為止，必須從那常與我們作伴的人中立一位與我們同作耶穌復活的見證。</p>
----------------------	--

...and many others had believed, "to whom He showed Himself alive" after His resurrection...

Acts 1:3	<p><u>To whom also he shewed himself alive</u> after his passion by many infallible proofs, being seen of them forty days, and speaking of the things pertaining to the kingdom of God: 他受害之後，用許多的憑據將自己活活的顯給使徒看，四十天之久向他們顯現，講說神國的事。</p>
-------------	--

The five hundred to whom He appeared after His resurrection...

1 Corinthians 15:6	<p>After that, he was seen of above <u>five hundred</u> brethren at once; of whom the greater part remain unto this present, but some are fallen asleep. 後來一時顯給五百多弟兄看，其中一大半到如今還在，卻也有已經睡了的</p>
-----------------------	---

[move #22] Among them were many influential people and well-to-do, some even from the royal household

Luke 8:3	<p>And Joanna the wife of Chuza Herod's steward, and Susanna, and many others, which ministered unto him of their substance. 又有希律的家宰苦撒的妻子約亞拿，並蘇撒拿，和好些別的婦女，都是用自己的財物供給耶穌和門徒。</p>
-------------	--

After the Church was organized they sold their possessions and all shared together

Acts 4:32-37	<p>³²And the multitude of them that believed were of one heart and of one soul: neither said any of them that ought of the things which he possessed was his own; but they had all things common. 那許多信的人都是一心一意的，沒有一人說他的東西有一樣是自己的，都是大家公用</p> <p>³³And with great power gave the apostles witness of the resurrection of the Lord Jesus: and great grace was upon them all. 使徒大有能力，見證主耶穌復活；眾人也都蒙大恩。</p> <p>³⁴Neither was there any among them that lacked: for as many as were possessors of lands or houses sold them, and brought the prices of the things that were sold, 內中也沒有一個缺乏的，因為人人將田產房屋都賣了，把所賣的價銀拿來，放在使徒腳前，</p> <p>³⁵And laid them down at the apostles' feet: and distribution was made unto every man according as he had need. 照各人所需用的，分給各人。</p> <p>³⁶And Joses, who by the apostles was surnamed Barnabas, (which is, being interpreted, The son of consolation,) a Levite, and of the country of Cyprus, 有一個利未人，生在居比路，名叫約瑟，使徒稱他為巴拿巴(巴拿巴翻出來就是勸慰子)</p> <p>³⁷Having land, sold it, and brought the money, and laid it at the apostles' feet. 他有田地，也賣了，把價銀拿來，放在使徒腳前。</p>
--------------	---

No doubt the three thousand converted on the day of Pentecost included such as these, and also the "multitudes" who were "obedient to the faith"

<p>Acts 5:14, 6:7</p>	<p>^{5:14} And believers were the more added to the Lord, <u>multitudes</u> both of men and women.) 信而歸主的人越發增添，連男帶女很多。</p> <p>^{6:7} And the word of God increased; and the number of the disciples multiplied in Jerusalem greatly; and a great company of the priests were <u>obedient to the faith</u>. 神的道興旺起來；在耶路撒冷門徒數目加增的甚多，也有許多祭司信從了這道。</p>
---------------------------	--

[move #46] Even some of the chief rulers of the Jews were of those who believed but did not confess Christ for fear of being put out of the synagogue

<p>John 12:42</p>	<p>Nevertheless among the chief rulers also many believed on him; but because of the Pharisees they did not confess him, lest they should be put out of the synagogue: 雖然如此，官長中卻有好些信他的，只因法利賽人的緣故，就不承認，恐怕被趕出會堂。</p>
-----------------------	--

Joseph was a rich man, an "honorable counselor" (Mk. 15:43; Lk. 23:50), one of the Jewish council, who lived in Arimathea, a city of the Jews not far from Jerusalem to the northwest. He was a devout Jew, "a good man and a just," and one who knew the scriptures and "waited for the kingdom of God" (Lk. 23:50, 51; 2:25, 38). He had recognized Jesus as the Messiah foretold by the prophets, but believed "secretly, for fear of the Jews." (Jn. 19:38) Apparently he was in Jerusalem and witnessed the trial and crucifixion, but he "had not consented to the counsel and deed of them" (Lk. 23:51); and after the death of Jesus, and the tremendous events which accompanied it, he would no longer hide his faith. In the evening, when he heard that the bodies were to be removed from the crosses that night, before the sabbath (Deut. 21:23), he went boldly to Pilate and begged permission to take charge of the body of Jesus. This showed clearly that he possessed genuine faith, and also a personal love for Jesus that desired to minister to His precious body. He offered His own tomb for the purpose.

Joseph was a rich man, an "honorable counselor"

<p>Mark 15:43 Joseph of Arimathea, an <u>honourable counsellor</u>, which also waited for the kingdom of God, came, and <u>went in boldly</u> unto Pilate, and craved the body of Jesus. 有亞利馬太的約瑟前來，他是尊貴的議士，也是等候神國的。他放膽進去見彼拉多，求耶穌的身體；</p>	<p>Luke 23:50 And, behold, there was a man named Joseph, a <u>counsellor</u>; and he was a good man, and a just: 有一個人名叫約瑟，是個議士，為人善良公義；</p>
---	--

Compare Joseph of Arimathea with Simeon and Anna

<p>Luke 23:50,51 ⁵⁰And, behold, there was a man named <u>Joseph</u>, a counsellor; and he was a <u>good man, and a just</u>: 有一個人名叫約瑟，是個議士，為人善良公義；</p> <p>⁵¹(The same <u>had not consented to the counsel and deed of them</u>;) he was of Arimathea, a city of the Jews: who also himself <u>waited for the kingdom of God</u>. 眾人所謀所為，他並沒有附從。他本是猶太、亞利馬太城裡素常盼望神國的人。</p>	<p>Luke 2:25, 38 [move #1] ²⁵And, behold, there was a man in Jerusalem, whose name was <u>Simeon</u>; and the same man was just and devout, <u>waiting for</u> the consolation of Israel: and the Holy Ghost was upon him. 在耶路撒冷有一個人，名叫西面；這人又公義又虔誠，素常盼望以色列的安慰者來到，又有聖靈在他身上。</p> <p>³⁸And she (<u>Anna</u>) coming in that instant gave thanks likewise unto the Lord, and spake of him to all them that <u>looked for</u> redemption in Jerusalem. 正當那時，他進前來稱謝神，將孩子的事對一切盼望耶路撒冷得救贖的人講說。</p>
--	---

Joseph had recognized Jesus as the Messiah foretold by the prophets, but believed "secretly, for fear of the Jews."

John 19:38	And after this Joseph of Arimathaea, being a disciple of Jesus, but <u>secretly for fear of the Jews</u> , besought Pilate that he might take away the body of Jesus: and Pilate gave him leave. He came therefore, and took the body of Jesus. 這些事以後，有亞利馬太人約瑟，是耶穌的門徒，只因怕猶太人，就暗暗的作門徒。他來求彼拉多，要把耶穌的身體領去。彼拉多允准，他就把耶穌的身體領去了。
---------------	---

...the bodies were to be removed from the crosses that night...

Deuteronomy 21:23	His body shall not remain all night upon the tree, but thou shalt in any wise bury him that day; (for he that is hanged is accursed of God;) that thy land be not defiled, which the LORD thy God giveth thee for an inheritance. 他的屍首不可留在木頭上過夜，必要當日將他葬埋，免得玷污了耶和華——你神所賜你為業之地。因為被挂的人是在神面前受咒詛的。
----------------------	--

To face Pilate with his request for the body required rare courage, for he knew that it would immediately become known to the chief priests and rulers of the Jews, who looked upon all followers of Jesus as accursed, with the gentiles. They had said, "Have any of the chief rulers believed? These gentiles are accursed." On that occasion Nicodemus, who evidently was also a member of the Sanhedrin, had had the courage to answer in Jesus' defense, saying, "Doth our law judge any man before it hear him?" (Jn. 7:47-51).

[move #35]

John 7:47-51	
47	Then answered them the Pharisees, Are ye also <u>deceived</u> ? 法利賽人說：你們也受了迷惑麼？
48	<u>Have any of the rulers</u> or of the Pharisees <u>believed</u> on him? 官長或是法利賽人豈有信他的呢？
49	But this people who knoweth not the law <u>are cursed</u> . 但這些不明白律法的百姓是被咒詛的！
50	Nicodemus saith unto them, (he that came to Jesus by night, being one of them,) 內中有尼哥底母，就是從前去見耶穌的，對他們說：
51	<u>Doth our law judge any man, before it hear him</u> , and know what he doeth? 不先聽本人的口供，不知道他所做的事，難道我們的律法還定他的罪麼？

The fact that these influential men, and others, came out boldly for Christ is certainly convincing evidence that level-headed 頭腦冷靜的, thinking men who were on the ground, and had been for some time, believed in the resurrection, for surely they would not have continued to suffer the indignities involved in being a disciple of Jesus after His death, if He had failed to make good His promise that He would rise again.

Joseph knew that the Jews would despise him for being "deceived"(Jn. 7:47) and that he would be ostracized 放逐 and avoided, and that there would be the shrugging of shoulders and drawing aside of garments when he passed by. It therefore amounted to a public confession, when he "went boldly" to Pilate (Mk. 15:43) and requested the body. But God always has His man ready, when there is an important task to be performed. What a privilege, to be chosen of God to minister with loving hands to that broken body, "given for the life of the world"! (Jn. 6:33)

[move #29] What a privilege, to be chosen of God to minister with loving hands to that broken body, "given for the life of the world"!

John 6:33	For the bread of God is he which cometh down from heaven, and <u>giveth life unto the world.</u> 因為神的糧就是那從天上降下來、賜生命給世界的。
--------------	---

Pilate could not believe that Jesus was dead so soon, but when he had confirmed it by calling the centurion who had had charge of the crucifixion, he commanded that the body should be delivered to Joseph. His request granted, Joseph went quickly and bought some fine white linen cloth in which to wrap the body, "as is the manner of the Jews in burying" (Jn. 19:40), and hurried out to Calvary to remove Jesus from the cross. He was a rich man (Mt. 27:57), in order to fulfill Isaiah's prophecy – "with the rich in His death" (53:9). He owned some property in the vicinity, at the foot of Calvary's hill, in which was a garden; and in the garden he had hewn a new tomb in the rocky hillside, doubtless in preparation for his own burial, as the custom is in the east. Apparently it was for this reason that he was moved to request the body, because his "sepulchre was nigh at hand," (Jn. 19:42) and a convenient and appropriate place to quietly lay Jesus away before the soldiers disposed of his body.

Joseph went quickly and bought some fine white linen cloth in which to wrap the body, "as is the manner of the Jews in burying"

John 19:40	Then took they the body of Jesus, and wound it in linen clothes with the spices, <u>as the manner of the Jews is to bury.</u> 他們就照猶太人殯葬的規矩，把耶穌的身體用細麻布加上香料裹好了。
---------------	--

Joseph was a rich man, in order to fulfill Isaiah's prophecy – "with the rich in His death"

Matthew 27:57	Isaiah 53:9
When the even was come, there came <u>a rich man</u> of Arimathaea, named Joseph, who also himself was Jesus' disciple: 到了晚上，有一個財主，名叫約瑟，是亞利馬太來的，他也是耶穌的門徒。	And he made his grave with the wicked, and <u>with the rich in his death</u> ; because he had done no violence, neither was any deceit in his mouth. 他雖然未行強暴，口中也沒有詭詐，人還使他與惡人同埋；誰知死的時候與財主同葬。

Joseph's "sepulchre was nigh at hand"...

John 19:42	There laid they Jesus therefore because of the Jews' preparation day; for the <u>sepulchre was nigh at hand.</u> 只因是猶太人的預備日，又因那墳墓近，他們就把耶穌安放在那裡。
---------------	--

Nicodemus had also been a secret disciple, since he visited Jesus by night in Jerusalem and heard the wonderful discourse on the new birth (John 3). Evidently he had been coming out more and more boldly for Christ, and after daring to speak for Jesus among the Pharisees (Jn. 7:51), he now joins Joseph in ministering to the body. Three of the gospel writers state that Joseph took down the body and buried it, but John's gospel records that together, these two rich, influential men defied the criticisms of their Jewish brethren, and without fear of being defiled by the touching of the dead on the eve of the sabbath, lovingly took down the body of Jesus from the cross. What a task! to unloose the wounded hands and feet from the cruel nails, and bear away their Lord's pierced and broken body.

Nicodemus had brought a hundred pound weight of spices, myrrh and aloes, with which they wrapped the body tightly in the linen cloth, and tenderly laid it in the new tomb, "where never man laid," (Jn. 19:41) rolling a great stone in front of the entrance for protection. No rude hands could touch Him now. Never again would His persecutors profane that sacred body now hidden away in the rock-sealed tomb. There was no funeral procession. Possibly only two women followed them to the grave. How many hopes and fears were sealed in that rocky tomb! What were their thoughts as they reluctantly turned away? Had death conquered?

...and tenderly laid it in the new tomb, "where never man laid,"...

John 19:41	Now in the place where he was crucified there was a garden; and in the garden a new sepulchre, <u>wherein</u> was <u>never man yet laid</u> . 在耶穌釘十字架的地方有一個園子，園子裡有一座新墳墓，是從來沒有葬過人的。
---------------	--

DISCUSSION

Jesus was dead. He had been put to death as a criminal, and was buried in a borrowed tomb, by men who had not even declared themselves as His followers up to this time. The question arises, why did not Peter and John, or some of the other disciples take this task in hand? From a natural standpoint, it may be that they knew nothing of the plan to break the legs of the prisoners and take the bodies down from the cross that night. Joseph and Nicodemus being among the chief counselors of the Jews would be aware of the request made by the chief priests, and Joseph lost no time in making his request. The disciples were doubtless overcome with grief (Mk. 16:10), and thrown into confusion of mind by the sudden blasting of all their hopes. He had claimed to be the Messiah, one with the Father; He had been condemned for claiming to be the Son of God. Could God be dead? They had forsaken all to follow Him, and now He had suddenly left them, and was lying in the tomb dead.

Mark 16:10	And she went and told them that had been with him, as they mourned and wept. 他去告訴那向來跟隨耶穌的人；那時他們正哀慟哭泣。
---------------	---

Some of the women still lingered near the cross, although it was evening, and when Joseph and Nicodemus took the body down, Mary Magdalene and the other Mary followed them to the tomb, to see where Jesus was laid. They sat there mourning for a time after the men had departed (Mt. 27:61), and determined that as soon as the Sabbath was past, they would visit the tomb again, after they had prepared spices and ointments to anoint the body of their Lord.

Matthew 27:61	And there was Mary Magdalene, and the other Mary, sitting over against the sepulchre. 有抹大拉的馬利亞和那個馬利亞在那裡，對著墳墓坐著。
------------------	---

There is no mention that any of the followers of Jesus had any thought that He would rise again as He had promised, and yet it seems certain that some of them must have remembered His words, for the chief priests and Pharisees had not forgotten. They had watched His every word, and they knew that He had prophesied many times that He would rise again on the third day. The course they pursued betrayed their fear that such an event might take place. To cover their trepidation戰慄 they made it appear that they were afraid His disciples would steal away the body, and say Jesus had risen from the dead. They went to Pilate and asked him to command that the sepulchre be watched until the third day, for "that deceiver"(Mt. 27:63) had said that He would rise again. They knew that if the resurrection became a known fact there would be no gainsaying the claims of Jesus. But Pilate again put the responsibility back upon them, and gave them a "watch,"(65) telling them to secure the sepulchre themselves. After his experience with these men he could have had little respect for them, and it is almost certain, after all that he had done to free Jesus, and the conversations he had had with Him during the trial, as well as the warning from his wife, that he would have personally witnessed the crucifixion, secretly if not openly; and the power of the cross and the other events of the day must have left a profound impression upon him.

Matthew 27:63	Saying, "Sir, we remember that <u>that deceiver</u> said, while he was yet alive, After three days I will rise again. 大人，我們記得那誘惑人的還活著的時候曾說：三日後我要復活。
------------------	---

But Pilate again put the responsibility back upon them, and gave them a "watch," telling them to secure the sepulcher themselves.

Matthew 27:65	Pilate said unto them, "Ye have a <u>watch</u> : go your way, make it as sure as ye can." 彼拉多說：你們有看守的兵，去罷！盡你們所能的把守妥當。
------------------	--

Given a watch, the Jews sealed the great stone at the entrance, and set the soldiers to guard it over the sabbath, until the third day, taking every precaution against being deceived (Mt. 27:66). There may have been among them some who had a secret desire to know the real facts, and who believed when they found that Jesus had actually risen from the dead (Acts 2:37).

Matthew 27:66	So they went, and made the sepulchre sure, sealing the stone, and setting a watch. 他們就帶著看守的兵同去，封了石頭，將墳墓把守妥當。
------------------	---

...who believed when they found that Jesus had actually risen from the dead

Acts 2:37	Now when they heard this, they were pricked in their heart, and said unto Peter and to the rest of the apostles, Men and brethren, what shall we do? 眾人聽見這話，覺得扎心，就對彼得和其餘的使徒說：弟兄們，我們當怎樣行？
--------------	---

Day and night the soldiers closely watched the sepulchre. To spend a night in a graveyard is in itself an uncanny experience, and especially in view of the peculiar circumstances attached to the crucifixion and death of the One who lay within the garden tomb. In the grey gloom before the dawn of day they must have been startled beyond measure when suddenly the earth began to quake, (Mt. 28:2) just as it did at the time of the death of this strange Man whom they were guarding. They sat up in amazement, and swiftly, before their awe-struck gaze, a bright angel descended from heaven and came and touched the great stone at the door of the tomb, and rolled it back and sat upon it. His countenance was like the brightness of lightning, and his raiment white as snow. The keepers trembled with fear and were so overcome by his power that they fell back "as dead men." (4) As soon as they could gather their wits they hurried off to tell the chief priests all that had happened. Whether they heard the message of the angel to the women is not stated, but evidently they looked into the tomb and saw that their charge had disappeared, in spite of all their precautions.

...suddenly the earth began to quake

Matthew 28:2	And, behold, there was a great earthquake: for the angel of the Lord descended from heaven, and came and rolled back the stone from the door, and sat upon it. 忽然，地大震動；因為有主的使者從天上下來，把石頭滾開，坐在上面。
-----------------	--

The keepers trembled with fear and were so overcome by his power that they fell back "as dead men."

Matthew 28:4	And for fear of him the keepers did shake, and became <u>as dead men</u> . 看守的人就因他嚇得渾身亂戰，甚至和死人一樣。
-----------------	--

Christ was risen! Death could not keep its prey! The grave could not hold Him. He is the Resurrection and the Life. He had "power to lay down His life, and power to take it again" (Jn. 10:18). "Whom God raised up, having loosed the pains of death, for it was *not possible* that He should be holden of it" (Acts 2:24). His flesh could not see corruption (31). It was His *body* that was laid in the tomb - nothing else; and it was the body which was raised from the dead. Just *when* His body disappeared from the tomb we do not know, but it was on "the third day," as He had said. Whether it was three full days, or until the third day, is not important; but it was the same body that came forth (Lk. 24:39). And it is the *fact* of the resurrection upon which our faith rests.

[move #37]

John 10:18	No man taketh it from me, but I lay it down of myself. I have <u>power to lay it down, and I have power to take it again</u> . This commandment have I received of my Father.
---------------	---

...it was not possible that He should be holden of it...

Acts 2:24	Whom God hath raised up, having loosed the pains of death: because it was not possible that he should be holden of it. 神卻將死的痛苦解釋了，叫他復活，因為他原不能被死拘禁。
--------------	---

His flesh could not see corruption

Acts 2:31	He seeing this before spake of the resurrection of Christ, that his soul was not left in hell, neither his flesh did see corruption. 就預先看明這事，講論基督復活說：他的靈魂不撇在陰間；他的肉身也不見朽壞。
--------------	--

[move #54] ...it was the same body that came forth...

Luke 24:39	Behold my hands and my feet, that it is I myself: handle me, and see; for a spirit hath not flesh and bones, as ye see me have. 你們看我的手，我的腳，就知道實在是我了。摸我看看！魂無骨無肉，你們看，我是有的。
---------------	---

"But some man will say, how are the dead raised up? With what body do they come?" (1 Cor. 15:35). The Apostle Paul has answered this question fully for us. It was no longer the natural body, but the spiritual (44); it had undergone a change. Instead of the blood as the life of it, there was now the Spirit. But there was an identity that made it the same body. We cannot understand how, any more than we know how a man's body is the same body he had when a boy. Jesus had "borne the image of the earthly," and now He "bore the image of the heavenly." (49) And so shall we. The resurrection of His body is the assurance of our resurrection: "Because I live, ye shall live also." (Jn. 14:19) And His resurrection body is the pattern of what ours shall be, for we shall be made "like unto His glorious body," or the "body of His glory" (Phil. 3:21). We "know that when He shall appear, we shall be like Him" (1 Jn. 3:2). We have His life now, eternal life, as soon as we are born of His Spirit (Jn. 5:24); but in His resurrection he brought to light not only life but immortality (2 Tim. 1:10) - this has to do with the body. It is the body which is mortal, and Jesus came forth with a deathless body. He "only hath immortality" now (1 Tim. 6:16); but "when He shall appear, we shall be like Him," (1 Jn. 3:2) for "this mortal shall put on immortality" (53), "to wit, the redemption of the body" for which we are waiting (Rom. 8:23). "Then shall be brought to pass the saying, Death is swallowed up in victory" (54). "All that are in the graves shall hear His voice and come forth" - but there are two resurrections: the "resurrection of life" which is immortality, and the "resurrection of damnation" (Jn. 5:28, 29).

"...how are the dead raised up? With what body do they come?"

1 Corinthians 15:35	But some man will say, How are the dead raised up? and with what body do they come? 或有人問：死人怎樣復活，帶著甚麼身體來呢？
------------------------	--

It was no longer the natural body, but the spiritual.

1 Corinthians 15:44	It is sown a natural body; it is raised a spiritual body. There is a natural body, and there is a spiritual body. 所種的是血氣的身體，復活的是靈性的身體。若有血氣的身體，也必有靈性的身體。
------------------------	--

Jesus had "borne the image of the earthly," and now He "bore the image of the heavenly."

1 Corinthians 15:49	And as we have <u>borne the image of the earthy</u> , we shall also <u>bear the image of the heavenly</u> . 我們既有屬土的形狀，將來也必有屬天的形狀。
------------------------	--

[move #48] "Because I live, Ye shall live also"

John 14:19	Yet a little while, and the world seeth me no more; but ye see me: <u>because I live, ye shall live also</u> . 還有不多的時候，世人不再看見我，你們卻看見我；因為我活著，你們也要活著。
---------------	---

His resurrection body is the pattern of what ours shall be, for we shall be made "like unto His glorious body"

Philippians 3:21	Who shall change our vile body, that it may be fashioned <u>like unto his glorious body</u> , according to the working whereby he is able even to subdue all things unto himself. 他要按著那能叫萬有歸服自己的大能，將我們這卑賤的身體改變形狀，和他自己榮耀的身體相似。
---------------------	--

We "know that when He shall appear, we shall be like Him"

1 John 3:2	Beloved, now are we the sons of God, and it doth not yet appear what we shall be: but we know that, <u>when he shall appear, we shall be like him</u> ; for we shall see him as he is. 親愛的弟兄阿，我們現在是神的兒女，將來如何，還未顯明；但我們知道，主若顯現，我們必要像他、因為必得見他的真體。
---------------	---

[move #17] We have His life now, eternal life, as soon as we are born of His Spirit.

John 5:24	Verily, verily, I say unto you, He that heareth my word, and believeth on him that sent me, <u>hath everlasting life</u> , and shall not come into condemnation; but is passed from death unto life. 我實實在在的告訴你們，那聽我話、又信差我來者的，就有永生；不至於定罪，是已經出死入生了。
--------------	--

But in His resurrection He brought to light not only life but immortality

2 Timothy 1:10	But is now made manifest by the appearing of our Saviour Jesus Christ, who hath abolished death, and hath <u>brought life and immortality to light</u> through the gospel: 但如今藉著我們救主基督耶穌的顯現才表明出來了。他已經把死廢去，藉著福音，將不能壞的生命彰顯出來。
-------------------	--

He "only hath immortality"

1 Timothy 6:16	Who <u>only hath immortality</u> , dwelling in the light which no man can approach unto; whom no man hath seen, nor can see: to whom be honour and power everlasting. Amen. 就是那獨一不死、住在人不能靠近的光裡，是人未曾看見、也是不能看見的，要將他顯明出來。但願尊貴和永遠的權能都歸給他。阿們！
-------------------	---

For "this mortal shall put on immortality"...

1 Corinthians 15:53	For this corruptible must put on incorruption, and <u>this mortal must put on immortality</u> . 這必朽壞的總要變成（變成：原文是穿；下同）不朽壞的，這必死的總要變成不死的。
------------------------	---

"to wit, the redemption of the body" for which we are waiting

Romans 8:23	And not only they, but ourselves also, which have the firstfruits of the Spirit, even we ourselves groan within ourselves, waiting for the adoption, <u>to wit, the redemption of our body</u> . 不但如此，就是我們這有聖靈初結果子的，也是自己心裡歎息，等候得著兒子的名分，乃是我們的身體得贖。
----------------	--

"Then shall be brought to pass the saying, Death is swallowed up in victory"

1 Corinthians 15:54	So when this corruptible shall have put on incorruption, and this mortal shall have put on immortality, <u>then shall be brought to pass the saying that is written, Death is swallowed up in victory</u> . 這必朽壞的既變成不朽壞的，這必死的既變成不死的，那時經上所記死被得勝吞滅的話就應驗了。
------------------------	---

[move #17] "All that are in the graves shall hear His voice and come forth" – but there are two resurrections....

John 5:28,29	²⁸ Marvel not at this: for the hour is coming, in the which <u>all that are in the graves shall hear his voice</u> , ²⁹ And shall <u>come forth</u> ; they that have done good, unto <u>the resurrection of life</u> ; and they that have done evil, unto the resurrection of damnation. 你們不要把這事看作希奇。時候要到，凡在墳墓裡的，都要聽見他的聲音，就出來；行善的，復活得生；作惡的，復活定罪。
-----------------	---

The question also arises, where was Jesus in spirit, during the three days. Only His body was in the tomb. David wrote of His soul being in hades (or paradise) the place of departed spirits ([Acts 2:27](#)), and the Apostle Paul tells us that "He descended first into the lower parts of the earth," before He "ascended up far above all heavens" ([Eph. 4:8-10](#)). In paradise He met again the thief who had died beside Him, and to whom He had said, "This day shalt thou be with Me in paradise."[\(Lk.23:43\)](#) Peter also tells us that while in the "lower parts of the earth"[\(Eph. 4:9\)](#) He "by the Spirit went and preached unto the spirits in prison" - the "disobedient" spirits at the time of the flood. ([1 Pet.3:18-20; 4:6](#)) He is the judge of the living and the dead ([4:5](#)). Apparently the disobedient spirits, whether angels or men, were given this opportunity to repent and believe on the resurrected Christ, at this inauguration of the new dispensation, and those who believed ascended with Him, for "when He ascended up on high, He led captivity captive."[\(Eph. 4:8\)](#) He invaded every realm, and "brought life and immortality to light."[\(2 Tim. 1:10\)](#)

David wrote of His soul being in hades the place of departed spirits...

Acts 2:27	Because thou wilt not leave my soul in hell, neither wilt thou suffer thine Holy One to see corruption. 因你必不將我的靈魂撇在陰間，也不叫你的聖者見朽壞。
------------------	--

Apostle Paul tells us that "He descended first into the lower parts of the earth," before He "ascended up far above all heavens"

Ephesians 4:8-10	<u>8</u> Wherefore he saith, <u>When he ascended up on high, he led captivity captive</u> , and gave gifts unto men. <u>9</u> (Now that he ascended, what is it but that he also <u>descended first into the lower parts of the earth?</u> <u>10</u> He that descended is the same also that <u>ascended up far above all heavens</u> , that he might fill all things.) 所以經上說：他升上高天的時候，擄掠了仇敵，將各樣的恩賜賞給人。（既說升上，豈不是先降在地下麼？那降下的，就是遠升諸天之上要充滿萬有的。）
-------------------------	--

In paradise He met again the thief who had died beside Him, and to whom He had said, "This day shalt thou be with Me in paradise."

Luke 23:43	And Jesus said unto him, Verily I say unto thee, <u>Today shalt thou be with me in paradise.</u> 耶穌對他說：我實在告訴你，今日你要同我在樂園裡了。
-------------------	---

Peter also tells us that while in the "lower parts of the earth" He "by the Spirit went and preached unto the spirits in prison"- the "disobedient" spirits

1 Peter 3:18-20; 4:6	<u>3:18</u> For Christ also hath once suffered for sins, the just for the unjust, that he might bring us to God, being put to death in the flesh, but quickened <u>by the Spirit</u> : <u>19</u> By which also he <u>went and preached unto the spirits in prison</u> ; <u>20</u> Which sometime were <u>disobedient</u> , when once the longsuffering of God waited in the days of Noah, while the ark was a preparing, wherein few, that is, eight souls were saved by water. 因基督也曾一次為罪受苦（有古卷作：受死），就是義的代替不義的，為要引我們到神面前。按著肉體說，他被治死；按著靈性說，他復活了。他藉這靈曾去傳道給那些在監獄裡的靈聽，就是那從前在挪亞預備方舟、神容忍等待的時候，不信從的人。當時進入方舟，藉著水得救的不多，只有八個人。 <u>4:6</u> For for this cause was the gospel preached also to them that are dead, that they might be judged according to men in the flesh, but live according to God in the spirit. 為此，就是死人也曾有福音傳給他們，要叫他們的肉體按著人受審判，他們的靈性卻靠神活著。
-----------------------------	--

Jesus is the judge of the living and the dead

1 Peter 4:5	Who shall give account to him that is ready to judge the quick and the dead. 他們必在那將要審判活人死人的主面前交賬。
--------------------	--

It was the first day of the week that Jesus came out of the tomb. There is some controversy over the exact day of the crucifixion, and other important events, but the day of the resurrection is definitely and repeatedly stated to be the first day of the week ([Jn. 20:19](#)), when the Jewish sabbath was past. The word "in

the end of the sabbaths" (Mt. 28:1) may have reference to the end of the holy days of the Passover Feast; or to the end of all the sabbaths. It was the beginning of days, the first of the first days; the first day of the resurrection.

[move #54] The day of the resurrection is definitely and repeatedly stated to be the first day of the week

John 20:19	Then the same day at evening, being the first day of the week, when the doors were shut where the disciples were assembled for fear of the Jews, came Jesus and stood in the midst, and saith unto them, Peace be unto you. 那日（就是七日的第一日）晚上，門徒所在的地方，因怕猶太人，門都關了。耶穌來，站在當中，對他們說：願你們平安！
---------------	---

The word "in the end of the Sabbaths" may have reference to the end of the holy days of the Passover Feast...

Matthew 28:1	<u>In the end of the sabbath, as it began to dawn toward the first day of the week, came Mary Magdalene and the other Mary to see the sepulchre.</u> 安息日將盡，七日的頭一日，天快亮的時候，抹大拉的馬利亞和那個馬利亞來看墳墓。
-----------------	--

The women had rested over the sabbath, according to the commandment (Lk. 23:56), but "as it began to dawn toward the first day of the week, came Mary Magdalene and the other Mary, to see the sepulchre," (Mt. 28:1) bearing the spices and ointments they had prepared, to anoint their loved One. Their problem as they journeyed to the garden was how they were going to roll away the great stone at the door of the tomb. Each of the gospel writers gives a little different record as to who the women were, but all include Mary Magdalene. Others named were Mary, the mother of James and Joses; Salome, the mother of James and John; Joanna, wife of Chuza, Herod's steward (Lk. 8:3); and other women who had followed Him from Galilee. John names only Mary Magdalene, and evidently she was the first at the tomb, for it was "yet dark" when she arrived (Jn. 20:1). As soon as she was within sight of the tomb she saw that the stone was already rolled back. Knowing at once that something had happened, she rushed off to tell the disciples. Perhaps the other Mary was with her, but she, being the younger, went to carry the news to the others. When she had found them, she reported that the tomb was open, saying, "They have taken away the Lord, and we know not where they have laid Him" (vs. 2).

The women had rested over the Sabbath, according to the commandment...

Luke 23:56	And they returned, and prepared spices and ointments; and rested the sabbath day according to the commandment. 他們就回去，預備了香料香膏。他們在安息日，便遵著誠命安息了。
---------------	--

Mary Magdalene was the first at the tomb, for it was "yet dark" when she arrived... and she reported to the disciples that the Lord have been taken away...

John 20:1,2	The first day of the week cometh Mary Magdalene early, when it was <u>yet dark</u> , unto the sepulchre, and seeth the stone taken away from the sepulchre. 七日的第一日清早，天還黑的時候，抹大拉的馬利亞來到墳墓那裡，看見石頭從墳墓挪開了， ² Then she runneth, and cometh to Simon Peter, and to the other disciple, whom Jesus loved, and saith unto them, <u>They have taken away the LORD out of the sepulchre, and we know not where they have laid him.</u> 就跑來見西門彼得和耶穌所愛的那個門徒，對他們說：有人把主從墳墓裡挪了去，我們不知道放在那裡。
----------------	--

The other Mary was joined by some of the other women at the tomb, and finding it empty they were "much perplexed"(Lk. 24:4) as to what had occurred, until two angels suddenly appeared to them. They were afraid and fell with their faces to the ground; but one of the angels spoke to them, saying, "Why seek ye the

Living among the dead? He is not here, He is risen!"(Lk. 24:5, 6) The note is one of triumph. He arose! Don't you remember how He said He would rise the third day? Fear not. Go your way and tell His disciples *and Peter* (Mk. 16:7) that He will meet you in Galilee, as He said unto you (Mk. 14:28).

...finding the tomb empty, the women were "much perplexed" as to what had occurred...then two angels spoke to them...

<p>Luke 24:4-6</p>	<p>⁴And it came to pass, as they were <u>much perplexed</u> thereabout, behold, two men stood by them in shining garments: 正在猜疑之間，忽然有兩個人站在旁邊，衣服放光。</p> <p>⁵And as they were afraid, and bowed down their faces to the earth, they said unto them, <u>Why seek ye the living among the dead?</u> ⁶<u>He is not here, but is risen:</u> remember how he spake unto you when he was yet in Galilee, 婦女們驚怕，將臉伏地。那兩個人就對他們說：為甚麼在死人中找活人呢？他不在這裡，已經復活了。當記念他還在加利利的時候怎樣告訴你們，</p>
--------------------	--

Go your way and tell His disciples and Peter that He will meet you in Galilee, as He said unto you.

<p>Mark 16:7</p> <p>But go your way, tell his disciples <u>and Peter</u> that he goeth before you into Galilee: there shall ye see him, as he said unto you. 你們可以去告訴他的門徒和彼得，說：他在你們以先往加利利去。在那裡你們要見他，正如他從前所告訴你們的。</p>	<p>Mark 14:28 <i>[move #48]</i></p> <p>But after that I am risen, I will go before you into Galilee. 但我復活以後，要在你們以先往加利利去。</p>
---	--

Just how many women visited the tomb, and how many angels appeared, varies in the several accounts. Doubtless there were myriads of angels hovering about the hallowed scene that morning, and in each case one or more appeared and spoke their glorious announcement. A number of the disciples may have visited the spot during the morning, for their hopes lay buried there, with their beloved Master. They still knew Him only "after the flesh,"(2 Cor. 5:16) and were mystified by his death. When He "brought life and immortality to light,"(2 Tim. 1:10) they understood.

<p>2 Corinthians 5:16</p>	<p>Wherefore henceforth know we no man after the flesh: yea, though we have known Christ <u>after the flesh</u>, yet now henceforth know we him no more. 所以，我們從今以後，不憑著外貌（原文是肉體；本節同）認人了。雖然憑著外貌認過基督，如今卻不再這樣認他了。</p>
---------------------------	---

When the women had heard the announcement they arose trembling and amazed and fled from the sepulchre in fear, but also with great joy at what they had heard. They had passed through many strange and heart-rending experiences in the last few days, but now hope began to revive. They told none of the people they met on the way, but hurried to give the angels' message to the disciples and "all the rest" (Lk. 24:9). When they arrived breathlessly with their strange story that the Lord had not been stolen away as Mary had thought, but was risen from the dead, as declared by the angels, "their words seemed as idle tales" to the disciples, and "they believed not" (Lk. 24:11). They could not believe their ears. But Peter, when he heard that the angel had mentioned his name especially, arose and started for the tomb to see for himself, followed by John (Jn. 20:3).

The women fled from the sepulchre in fear, but also with great joy to bring the angel' message to the disciples and "all the rest"

<p>Luke 24:9</p>	<p>And returned from the sepulchre, and told all these things unto the eleven, and to <u>all the rest</u>. 便從墳墓那裡回去，把這一切事告訴十一個使徒和其餘的人。</p>
------------------	--

Luke 24:11	And <u>their words seemed to them as idle tales</u> , and <u>they believed them not</u> . 他們這些話，使徒以為是胡言，就不相信。
---------------	--

Peter arose and started for the tomb to see for himself, followed by John

John 20:3	Peter therefore went forth, and that other disciple, and came to the sepulchre. 彼得和那門徒就出來，往墳墓那裡去。
--------------	--

We can imagine their feelings. They remembered that the Lord had said He would rise, but evidently they thought that if He did so He would simply walk out of the tomb as they had known Him before, and not disappear in this mysterious manner; for it is plain from subsequent events that they not only did not believe He was risen, but some of them almost began to doubt whether He were indeed the Messiah at all (Lk. 24:21). Even some of the eleven doubted (Mt. 28:17). This is difficult for us to understand, for we have always known of the resurrection, but if brought down to our own experience it would be a different matter. They had seen Jesus raise the dead, but when He himself, who was the Resurrection and the Life, was overcome by death, all hope seemed gone.

[move #54] Some almost began to doubt whether He were indeed the Messiah at all

Luke 24:21	But we trusted that it had been he which should have redeemed Israel: and beside all this, to day is the third day since these things were done. 但我們素來所盼望、要贖以色列民的就是他！不但如此，而且這事成就，現在已經三天了。
---------------	--

[move #54] Even some of the eleven doubted

Matthew 28:17	And when they saw him, they worshipped him: but some doubted. 他們見了耶穌就拜他，然而還有人疑惑。
------------------	---

John, being the younger, outran Peter to the tomb, but did not go in. Peter coming up, pushed on into the grave, and there he was amazed to find that although the body was gone, as the women had said, the linen cloths were still in their place, and the napkin which was about His head was carefully folded and laid aside by itself. He called John, and John "saw and believed" (Jn. 20:8), and they departed, "wondering at that which was come to pass" (Lk. 24:12).

John 20:8	Luke 24:12
Then went in also that other disciple, which came first to the sepulchre, and he <u>saw, and believed</u> . 先到墳墓的那門徒也進去，看見就信了。	Then arose Peter, and ran unto the sepulchre; and stooping down, he beheld the linen clothes laid by themselves, and departed, <u>wondering in himself at that which was come to pass</u> . 彼得起來，跑到墳墓前，低頭往裡看，見細麻布獨在一處，就回去了，心裡希奇所成的事。

In the meantime Mary had returned, and finding the others gone, she lingered by the grave alone, weeping. Looking into the tomb she saw two angels sitting one at the head and one at the foot. They said to her, "Woman, why weepst thou? Whom seekest thou?" She answered, "They have taken away my Lord and I know not where they have laid Him." (Jn. 20:13) Then Another appeared behind her, and as she turned He said to her, "Woman, why weepst thou?" She repeated her plaint 悲歎, adding, "If thou hast borne Him hence, tell me where thou hast laid Him, and I will take Him away." (15) Her heart was right, and seeing her love, He said unto her, "Mary!" For it was Jesus! "Rabboni!" (16) she cried, and fell at His feet. But He said, "Touch Me not, for I am not yet ascended to my Father!" The fact that she did not recognize Him, but took Him to be the gardener, indicates that He had appeared in the very ordinary semblance of a working man, but when He

made Himself known to her, He may have changed His appearance. He said, "Go to my *brethren*, and say, I ascend unto my father, and your Father; to my God, and your God."**(17)** "He was not ashamed to call them brethren" (**Heb. 2:11**).

John 20:13-17

13 And they say unto her, Woman, why weepest thou? She saith unto them, Because they have taken away my LORD, and I know not where they have laid him.

天使對他說：婦人，你為甚麼哭？他說：因為有人把我主挪了去，我不知道放在那裡。

14 And when she had thus said, she turned herself back, and saw Jesus standing, and knew not that it was Jesus. 說了這話，就轉過身來，看見耶穌站在那裡，卻不知道是耶穌。

15 Jesus saith unto her, Woman, why weepest thou? whom seekest thou? She, supposing him to be the gardener, saith unto him, Sir, if thou have borne him hence, tell me where thou hast laid him, and I will take him away.

耶穌問他說：婦人，為甚麼哭？你找誰呢？馬利亞以為是看園的，就對他說：先生，若是你把他移了去，請告訴我，你把他放在那裡，我便去取他。

16 Jesus saith unto her, Mary. She turned herself, and saith unto him, Rabboni; which is to say, Master.

耶穌說：馬利亞。馬利亞就轉過來，用希伯來話對他說：拉波尼！（拉波尼就是夫子的意思。）

17 Jesus saith unto her, Touch me not; for I am not yet ascended to my Father: but go to my brethren, and say unto them, I ascend unto my Father, and your Father; and to my God, and your God.

耶穌說：不要摸我，因我還沒有升上去見我的父。你往我弟兄那裡去，告訴他們說，我要升上去見我的父，也是你們的父，見我的神，也是你們的神。

Jesus is not ashamed to call disciples "brethren"

Hebrews
2:11

For both he that sanctifieth and they who are sanctified are all of one: for which cause he is not ashamed to call them brethren,

因那使人成聖的和那些得以成聖的，都是出於一。所以，他稱他們為弟兄也不以為恥，

Mary's sorrow was turned into joy, and she came running to tell the disciples the joyous message that the Lord was risen, and that she had actually seen and spoken to Him. What a tumult of emotions must have surged through her mind and heart! And what an honor was hers, as the first witness of His resurrection!

After she had gone another group of the women came to the tomb and received the same angelic message: "He is not here; He is risen, as He said. Behold the place where they laid Him! He goeth before you into Galilee. There ye shall see Him."**(Mt. 28:6-7)** And they departed, "with fear and great joy; and did run to bring the disciples word" **(8)**. And as they went, behold, who should meet them but Jesus himself, saying, "All hail!" They fell at His feet and worshipped Him **(9)**, and He told them to fear not, but go and tell His brethren He would meet them in Galilee. **(10)** With what wonder and amazement they proceeded on their way! There could be no mistaking that it was He, himself. It is evident that He made Himself known to them in an unmistakable manner, and yet He soon disappeared again. If He were indeed the Lord, why did He leave them? But He had promised to meet them in Galilee, where they had spent so many happy days together. Then He would explain all to them. The glorious announcement was carried to the disciples, that they had seen the Lord, and that He would keep the appointment He had made with them on the night of the Last Supper (Mt. 26:32; Mk. 14:28). Doubtless there were many conflicting emotions and mingled doubts and fears concerning the things they had heard, and discussion as to whether they should start at once for Galilee, or wait for

further developments. Evidently they did not depart at once, for several times that day, and again the following week the Lord appeared to them in Jerusalem.

Another group of the women came to the tomb and received the same angelic message and then Jesus appears to them on the way

Matthew 28:6-10

⁶He is not here: for he is risen, as he said. Come, see the place where the Lord lay.

他不在這裡，照他所說的，已經復活了。你們來看安放主的地方。

⁷And go quickly, and tell his disciples that he is risen from the dead; and, behold, he goeth before you into Galilee; there shall ye see him: lo, I have told you."

快去告訴他的門徒，說他從死裡復活了，並且在你們以先往加利利去，在那裡你們要見他。看哪，我已經告訴你們了。

⁸And they departed quickly from the sepulchre with fear and great joy; and did run to bring his disciples word.

婦女們就急忙離開墳墓，又害怕，又大大的歡喜，跑去要報給他的門徒。

⁹And as they went to tell his disciples, behold, Jesus met them, saying, "All hail." And they came and held him by the feet, and worshipped him.

忽然，耶穌遇見他們，說：願你們平安！他們就上前抱住他的腳拜他。

¹⁰Then said Jesus unto them, "Be not afraid: go tell my brethren that they go into Galilee, and there shall they see me."

耶穌對他們說：不要害怕！你們去告訴我的弟兄，叫他們往加利利去，在那裡必見我。

MEDITATION

Joseph "**went boldly**"(Mk. 15:43) to Pilate. God sometimes brings us into critical situations, in order that our faith may be challenged, and that we may be thrust out into a more open confession of Him.

"His own tomb." (Mt. 27:60) Something that Joseph had planned for himself, he gave as an offering for Jesus. It was a *new* tomb. Jesus rode into Jerusalem on a colt on which never man sat; He died on a cross on which never man had died - the cross of God, the cross of a world; and He was buried in a tomb in which never man was laid.

Matthew 27:60	And laid it in <u>his own</u> new <u>tomb</u> , which he had hewn out in the rock: and he rolled a great stone to the door of the sepulchre, and departed. 安放在自己的新墳墓裡，就是他鑿在磐石裡的。他又把大石頭滾到墓門口，就去了。
------------------	---

The death of Jesus brought two secret disciples to the fore, while the others "all forsook Him and fled." (Mk. 14:50) It is not always those who have the most to say who stand firm in a crisis. The cross has the power to change men's lives. Both Joseph and Nicodemus were changed by the cross, and openly identified themselves with Jesus in His crucifixion and death.

[move #49]

Mark 14:50	And they all forsook him, and fled. 門徒都離開他，逃走了。
---------------	--

Secret discipleship is always the result of fear; and "fear hath torment." "Perfect love casteth out fear,"(1 Jn. 4:18) and brings perfect faith and trust, and an open confession before men.

1 John 4:18	There is no fear in love; but <u>perfect love casteth out fear</u> : because <u>fear hath torment</u> . He that feareth is not made perfect in love. 愛裡沒有懼怕；愛既完全，就把懼怕除去。因為懼怕裡含著刑罰，懼怕的人在愛裡未得完全。
-------------	---

"Make it as sure as you can." (Mt. 27:65) That they did, but they were unable to cope with the power of God and the angels of heaven. Man's puny^{微弱的} strength became "as dead men,"(Mt. 28:4) and the angel sat upon the stone they were depending upon for security. No one is ever quite sure of getting rid of Jesus. He confronts us from some surprising source, in some unexpected moment. The need unmet leaves an unquenched thirst, an unsatisfied hunger *for* Him. Those who hated Him could have rested in peace had they been sure; but they were not sure. Those who loved Him came first with fear, then with expectancy, and then with great joy. The resurrection was as great a surprise to His followers as to His enemies, because it had always been "thought incredible." But all were witnesses of the empty tomb and the "power of His resurrection,"(Phil. 3:10) even those who rejected and condemned Him, and those who sought to follow Him secretly. All of our lives revolve around that empty tomb of Jesus, but the difference lies in whether we know the dead Jesus, or the living Christ.

Philippians 3:10	That I may know him, and the <u>power of his resurrection</u> , and the fellowship of his sufferings, being made conformable unto his death; 使我認識基督，曉得他復活的大能，並且曉得和他一同受苦，效法他的死
------------------	--

The disciples were not looking for a risen Saviour, but carrying spices to a dead body. Only the fact of the resurrection changed their outlook and enabled them to become men who could "turn the world upside down." (Acts 17:6)

Acts 17:6	And when they found them not, they drew Jason and certain brethren unto the rulers of the city, crying, These that have <u>turned the world upside down</u> are come hither also; 找不著他們，就把耶孫和幾個弟兄拉到地方官那裡，喊叫說：那攪亂天下的也到這裡來了，
-----------	---

"And Peter." (Mk. 16:7) Jesus sees the sorrow of the single heart. Are you discouraged, defeated, a failure? Jesus remembers you, and He has risen for *you!*

Angels could announce the empty tomb, because they lived beyond it. And in the resurrection men are "as the angels of heaven" (Mt. 22:30; Mk. 12:25; Lk. 20:36).

[move #46] In resurrection men are "as the angels of heaven"

Matthew 22:30	Mark 12:25	Luke 20:36
For in the resurrection they neither marry, nor are given in marriage, but are <u>as the angels of God in heaven</u> . 當復活的時候，人也不娶也不嫁，乃像天上的使者一樣。	For when they shall rise from the dead, they neither marry, nor are given in marriage; but are <u>as the angels which are in heaven</u> . 人從死裡復活，也不娶也不嫁，乃像天上的使者一樣。	Neither can they die any more: for they are equal unto <u>the angels</u> ; and are the children of God, being the children of the resurrection. 因為他們不能再死，和天使一樣；既是復活的人，就為神的兒子。

"Who shall roll away the stone?"(Mk. 16:3) Is there a great stone in your life, which only an angel from heaven can move? God will make a resting place out of the very thing that has blocked your way. "Come unto Me, and ye shall find rest." (Mt. 11:28)

Mark 16:3	And they said among themselves, <u>Who shall roll us away the stone</u> from the door of the sepulchre? 彼此說：誰給我們把石頭從墓門輓開呢？
--------------	---

[move #21]

Matthew 11:28	<u>Come unto me</u> , all ye that labour and are heavy laden, and I will give you <u>rest</u> . 凡勞苦擔重擔的人可以到我這裡來，我就使你們得安息。
------------------	--

"They remembered His words." (Lk. 24:8) If we would remember His words we would understand His works. Jesus keeps His word. He will meet us "as He said," (Mt.28:6; Mk.16:7) in the place of His appointment.

Luke 24:8	And <u>they remembered his words</u> , 他們就想起耶穌的話來，
--------------	---

From the Greek: "stooping down" (Jn. 20:5) is the same word as "to look into" (1 Pet. 1:12). The "angels desired to look into" the things Peter and John saw in the tomb. Not only to man, but to heavenly beings, "great is the mystery of godliness: God manifest in the flesh" (1 Tim. 3:16).

John 20:5	1 Peter 1:12
And he (John) <u>stooping down</u> ^{G3879} , and looking in, saw the linen clothes lying; yet went he not in. 低頭往裡看，就見細麻布還放在那裡，只是沒有進去。	Unto whom it was revealed, that not unto themselves, but unto us they did minister the things, which are now reported unto you by them that have preached the gospel unto you with the Holy Ghost sent down from heaven; which things the angels desire to <u>look into</u> ^{G3879} . 他們得了啟示，知道他們所傳講（原文是服事）的一切事，不是為自己，乃是為你們。那靠著從天上差來的聖靈傳福音給你們的人，現在將這些事報給你們；天使也願意詳細察看這些事。

Not only to man, but to heavenly beings, "great is the mystery of godliness: God manifest in the flesh"

1 Timothy 3:16	And without controversy <u>great is the mystery of godliness: God was manifest in the flesh</u> , justified in the Spirit, seen of angels, preached unto the Gentiles, believed on in the world, received up into glory. 大哉，敬虔的奧秘！無人不以為然：就是神在肉身顯現，被聖靈稱義（或作：在靈性稱義），被天使看見，被傳於外邦，被世人信服，被接在榮耀裡。
-------------------	--

For the verbs "seeth" and "saw" (Jn. 20:1, 5, 6, 8) there are three different words used in the Greek. In vs. 1 it is the *single look*. The same word is used of John in vs. 5. He did not enter the tomb. Peter boldly dashed in, and "seeth" - the verb indicating "to look with interest and for a purpose, carefully observing details." But the choicest word is used of John, and points to an act of the soul, as well as the eyes. He "saw" and believed. He saw further than Peter. Peter saw facts, but John saw the significance of those facts. Seeing Jesus, and knowing about Him, will never take the place of knowing **Him**.

John 20:1, 5, 6, 8

¹The first day of the week cometh Mary Magdalene early, when it was yet dark, unto the sepulchre, and **seeth**^(G991) the stone taken away from the sepulchre.

七日的第一日清早，天還黑的時候，抹大拉的馬利亞來到墳墓那裡，看見石頭從墳墓挪開了，

⁵And he (John) stooping down, and looking in, **saw**^(G991) the linen clothes lying; yet went he not in.

低頭往裡看，就見細麻布還放在那裡，只是沒有進去。

⁶Then cometh Simon Peter following him, and went into the sepulchre, and **seeth**^(G2334) the linen clothes lie,

西門彼得隨後也到了，進墳墓裡去，就看見細麻布還放在那裡，

⁸Then went in also that other disciple, which came first to the sepulchre, and he (John) **saw**^(G1492), and believed.

先到墳墓的那門徒也進去，看見就信了。

(Strong's G991) blepo to see, discern, of the bodily eye

(Strong's G1492) eido to know, i.e. get knowledge of, understand, perceive of any fact; have regard for one, cherish, pay attention to (1 Thess. 5:12)

(Strong's G2334) theoreo to be a spectator, look at, behold; to view attentively, take a view of, survey; to view mentally, consider

(Strong's G3879) parakupto metaph. To look carefully into, inspect curiously.

John 20:8

Then went in also that other disciple, which came first to the sepulchre, and he (John) **saw**^(G1492), and believed.

先到墳墓的那門徒也進去，看見就信了。

1 Thessalonians 5:12

And we beseech you, brethren, to **know**^(G1492) them which labour among you, and are over you in the Lord, and admonish you;

弟兄們，我們勸你們敬重那在你們中間勞苦的人，就是在主裡面治理你們、勸戒你們的。

STUDY

What do you think it was that prompted Joseph to ask for the body of Jesus? Make a list of the characteristics of Joseph, of Nicodemus, of Pilate. Do you think the soldiers who guarded the tomb were afraid that Jesus would rise from the dead? Did the earthquake occur after the women reached the tomb, or before?

Where do you think Jesus was during the three days while His body lay in the grave? Do you think it was three full days? When He arose, did He just get up and fold up the linen cloths and depart? Did His body begin to decay as others do? Why? Do you think He left the tomb when the stone was rolled away, or before? Do you think the stone was sealed with cement, or with the seal of the government?

Has anyone in the Scriptures told of an experience after death? Why do you think Jesus told Mary not to touch Him, until He had ascended, when later He told Thomas and the disciples to touch Him and handle Him? Had He ascended in the meantime? What is your idea of the resurrection body? What do you think will be the chief joy in the future life?

Who was it that raised Jesus' body: was it God the Father, Jesus Himself, or was it His Holy Spirit?

How do you account for the fact that the disciples were so slow to believe in the resurrection of Jesus, when He had told them so often about it, and none of His words had ever failed? Why do you think the angel mentioned Peter especially? Do you think any of the soldiers or the chief priests believed that Jesus was risen?

Thoughts to Ponder

(Selected Quotes from the Lesson)

- “Jesus was *never out of reach of human need*, from the time He was up there on the mount of temptation, fighting out the consciousness of His own divine mission, the intentions of His soul, the rights and privileges and opportunities that were to be offered to Him and through Him: until, on that other mount, the dying thief cried, “Lord, remember me.” The cries of the needy never ceased sounding in His ears, night or day.” (page 2)
- “And it is the *fact* of the resurrection upon which our faith rests.” (page 16)
- “But all were witnesses of the empty tomb and the “power of His resurrection,”(Phil. 3:10) even those who rejected and condemned Him, and those who sought to follow Him secretly. All of our lives revolve around that empty tomb of Jesus, *but the difference lies in whether we know the dead Jesus, or the living Christ.*” (page 26)
- “‘And Peter.’ (Mk. 16:7) Jesus sees the sorrow of the single heart. *Are you discouraged, defeated, a failure? Jesus remembers you, and He has risen for you!*” (page 26)
- “‘Who shall roll away the stone?’ Is there a great stone in your life, which only an angel from heaven can move? God will make a resting place out of the very thing that has blocked your way. ‘Come unto Me, and ye shall find rest.’” (page 27)
- “‘They remembered His words.’” If we would remember His words we would understand His works. Jesus keeps His word. He will meet us ‘as He said,’ in the place of His appointment.” (page 27)
- “Peter saw facts, but John saw the significance of those facts. *Seeing Jesus, and knowing about Him, will never take the place of knowing Him.*” (page 28)
- “But He was never dismayed; never uncertain. There was never a hunger, of spirit, soul or body, *but He was more than sufficient for it.* He left no one suffering or unsatisfied. There was never a circumstance that could perplex Him; never a need that could alarm Him; never a power that could defeat Him.” (page 10)
- “He met every man and woman *in the light of eternity* - in the light of that life beyond the tomb, beyond the resurrection.” (page 10)

REVIEW

Questions	Answers
1. How long did Jesus remain on the cross after His death?	About three hours (from 3 p.m. to 6 p.m.)
2. Why was He taken down that night?	The Jews desired the bodies be removed from the crosses and taken away before the Sabbath (which began at sundown), in order that the curse might be removed, and their land not be defiled;
3. Who took Him down?	Joseph of Arimathea and Nicodemus
4. How did they prepare the body for burial?	The body was wound in linen clothes with spices.
5. Where was He buried?	He was buried in Joseph's new tomb which was located in a garden near where Jesus was crucified.
6. Had these two men been among the disciples of Jesus?	No. They were the secret disciples of Jesus.
7. What caused them to come forward at this time?	After they witnessed the trial and crucifixion and after the death of Jesus, and the tremendous events which accompanied them, they could no longer hide their faith.
8. What kind of men were they?	They were rich men, honorable counselors, just and good, devout Jews, waiting for the kingdom of God.
9. What prophecy was fulfilled?	Isaiah 53:9 "...with the rich in his death..."
10. Who followed them and saw where Jesus was laid?	Mary Magdalene and Mary the mother of Jesus.
11. What did they plan to do?	They planned to visit the tomb again after the Sabbath and bring spices and ointments to anoint the body of Jesus.
12. What day was it?	It was Jews' preparation day.
13. What was the day following?	The Sabbath
14. What did the women do on the Sabbath?	They rested on the Sabbath day according to the commandment.
15. What action did the chief priests take concerning the body of Jesus?	They asked Pilate to secure the sepulchre so that Jesus' disciples could not come to steal away his body.
16. What did Pilate tell them to do?	Pilate gave them a watch and told them to secure the sepulchre themselves.
17. How did they secure the tomb?	They sealed the stone and set a watch.
18. When did the women return to the grave?	Very early in the morning on the first day of the week, the women came unto the sepulchre at the rising of the sun.
19. What did they find?	They found the stone rolled away from the sepulchre.
20. Who had rolled away the stone?	The angel of the Lord
21. What happened when the angel descended?	There was a great earthquake.

Questions	Answers
22. What effect did it have on the soldiers?	The soldiers were so afraid that they started to shake and became as dead men.
23. What did they do?	Some of them went into the city and told the leading priests what had happened.
24. How many angels appeared at the tomb?	At least two angels
25. Who were the women who came, and what did they bring?	The women who came were Mary Magdalene, Mary the mother of James, Salome, Joanna and other women. They brought sweet spices.
26. What were the disciples doing?	They mourned and wept and were in deep grief.
27. Who was the first to arrive at the tomb?	Mary Magdalene
28. At what time?	Very early in the morning, when it was yet dark.
29. What did she do?	After she saw the stone taken away from the sepulchre, she ran to report to the disciples.
30. Did the disciples believe her story?	No
31. What did the angels say to the women?	<i>“Be not affrighted: Ye seek Jesus of Nazareth, which was crucified: He is risen; He is not here: behold the place where they laid Him. But go your way, tell His disciples and Peter that He goeth before you into Galilee: there shall ye see Him, as He said unto you.”</i>
32. How did they feel?	They trembled and were amazed.
33. What did they do?	They went and reported to the disciples.
34. How did the disciples receive their message?	The disciples took the women’s words as idle tales and did not believe them.
35. Which of the disciples went to see if it were true?	Peter and John.
36. Who arrived first?	John
37. Why?	John is younger and ran faster.
38. Which one went in?	Peter
39. What did they find?	They found the linen clothes lying, the napkin that was about His head not lying with the linen clothes, but wrapped together in a place by itself.
40. Did they believe Jesus had risen?	When John saw it, he believed.
41. How did they depart?	They went home, wondering what had happened.
42. Who remained at the tomb?	Mary Magdalene
43. What was she doing?	She was weeping at the tomb.

Questions	Answers
44. What did the angels say to her?	<i>"Woman, why weepst thou?"</i>
45. How many angels were there?	Two angels
46. What did Mary answer?	She said <i>"Because they have taken away my Lord, and I know not where they have laid him."</i>
47. Who appeared behind her?	Jesus
48. Who did she think He was?	She thought he was a gardener.
49. What was their conversation?	Jesus said to her, <i>"Woman, why weepst thou? whom seekest thou?"</i> Mary replied <i>"Sir, if thou have borne him hence, tell me where thou hast laid him, and I will take him away."</i> And Jesus called her <i>"Mary"</i> . She turned and recognized Him and said <i>"Rabboni"</i> .
50. Why did Jesus tell her not to touch Him?	Because Jesus has not yet ascended to His Father.
51. What did He tell her to do?	Jesus told her to go to His brethren and said unto them <i>"I ascend unto my Father, and your Father; and to my God, and your God."</i>
52. What did Jesus say to the women He met on the way from the tomb?	<i>"All Hail."</i>
53. What did He tell them to do?	Jesus said to the women, <i>"Be not afraid: go tell my brethren that they go into Galilee, and there shall they see me."</i>
54. Where did He say He would meet His disciples?	In Galilee
55. Did they tell the people they met on the way?	No
56. What were their emotions after seeing Jesus?	They worshipped Him.
57. When the soldiers returned and told the chief priests what had happened, did they believe Jesus had risen from the dead?	Yes
58. What did they do?	The soldiers were bribed to tell a lie that His disciples stole the body away while they were asleep.
59. Do you think there is sufficient proof that Jesus actually rose from the dead?	Yes
60. Is the resurrection an important part of our faith?	Yes
61. Why?	Jesus' resurrection is the foundation of our belief because we believe in a living God.
62. Why was Jesus the first to rise from the dead?	Jesus' resurrection is the first fruit of God to prove that He is the Son of God with power. We are the adopted children of God and we will be like Him.
63. When will the saints receive their resurrection bodies?	When Jesus comes again, all the saints will receive their resurrection bodies.
64. Will they be like His?	Yes

